

BAB IV

ANALISIS DATA

4.1 Data Ragam Bahasa Hormat (Keigo)

Data ragam bahasa hormat (*keigo*) yang terdapat pada *Anime Overlord Season 1* adalah sebanyak 41 data. Adapun data-data tersebut dibagi menjadi 3 jenis *keigo* yaitu *Sonkeigo* terdapat 2 data, *kenjyougo* terdapat 1 data, dan *teineigo* terdapat 36 data dan yang terakhir *teineigo-kenjyougo* terdapat 2 data.

4.2 Analisis Data Ragam Bahasa Hormat (Keigo)

Data 1

Gambaran situasi:

Pada situasi ini Momonga yang sedang duduk di singgasananya terlihat sedang gelisah dan terganggu oleh sesuatu, lalu Albedopun sang penjaga pribadi Momonga bertanya kepada Momonga.

Penutur:

Momonga (Ainz), Status: Raja

Albedo, Status: Penjaga atau pengawal pribadi Momonga (Ainz)

アルベド : モモンガさま。いかがされましたか。なにか問題がございますか。 (1)

モモンガ : あれ、GM コールが効かないような。 (2)

Albedo : *Momonga sama. Ikaga saremashitaka. Nanika mondai ga gozaimasutaka.*

Momonga : *are, GM kooru ga kikanai youna.*

Albedo : Tuan momonga. Apa terjadi sesuatu ? Apakah ada masalah ?

Momonga : loh, Tampaknya panggilan GM tidak berfungsi.

(Eps 1: 10.04-10.25)

Pembahasan:

Pada tuturan (1) terdapat kata *gozaimasutaka*, kata tersebut termasuk ke dalam jenis *teineigo*.

Latar belakang tuturan:

Yang melatarbelakangi penggunaan *teineigo* ini adalah karena disini Albedo adalah bawahan dari Momonga sehingga Albedo menggunakan kata yang halus atau sopan.

Data 2**Gambaran situasi:**

Dalam situasi ini, Albedo pada saat itu berusaha menghilangkan kegelisahan Momonga, tetapi Albedo tidak mengerti apa yang dimaksudkan oleh Momonga.

Penutur:

Momonga (Ainz), Status: Raja

Albedo, Status: Penjaga atau pengawal pribadi Momonga (Ainz)

アルベド : お許しお、無知のわたくしでは GM コールというものに関してお答えすることができません。(1)

Albedo : *Oyurushio , mucino watakushi dewa GM kooru to iu mono ni kanshite okotae suru koto ga dekimasen.*

Albedo : Maafkan saya, saya yang tidak sopan ini, tidak mengerti pertanyaan yang tuan maksudkan.

(Eps 1: 10.27-10.33)

Pembahasan:

Pada tuturan (1) terdapat kata *dekimasen*, dimana kata tersebut termasuk ke dalam jenis *teineigo*.

Latar belakang tuturan:

Yang melatarbelakangi penggunaan *teineigo* ini adalah karena Albedo adalah bawahan dari Momonga sehingga Albedo menggunakan kata yang halus atau sopan.

Data 3**Gambaran situasi:**

Albedopun berusaha menyelesaikan masalah atau kegelisahan yang mengganggu Momonga walaupun Albedo tidak mengerti apa yang sebenarnya membuat Momonga menjadi gelisah.

Penutur:

Momonga (Ainz), Status: Raja

Albedo, Status: Penjaga atau pengawal pribadi Momonga (Ainz)

アルベド : この死体を職する機会を頂けるのであればこれに勝る喜びは
ございません。(1)

Albedo : *Kono shitai wo shoku suru kikai o itadakeru no deareba kore ni masaru yorokobi wa gozaimasen.*

Albedo : Jika tuan mengizinkan saya untuk menyelesaikan masalah ini, itu suatu kehormatan bagi saya.

(Eps 1: 10.35-10.41)

Pembahasan:

Pada tuturan (1) terdapat kata *gozaimasen*, kata tersebut termasuk ke dalam jenis *teineigo*.

Latar belakang tuturan:

Yang melatarbelakangi penggunaan *teineigo* ini karena Albedo adalah bawahan dari Momonga sehingga Albedo menggunakan kata yang halus atau sopan.

Data 4**Gambaran situasi:**

Setelah Momonga membahas beberapa hal dengan Albedo dan para pelayannya di ruang singgasana, akhirnya Momonga memutuskan untuk mengumpulkan para penjaga di lantai 6 kerajaannya atau disebut dengan *Amphitheater* dengan cara menyuruh Albedo untuk memberi tahu setiap penjaga yang ada, lalu Momonga pergi ke lantai 6 dengan cara berteleportasi dan disana Momonga bertemu dengan 2 penjaga yang menjaga disana, yaitu 2 penjaga kembar yang bernama Mare dan Aura.

Penutur:

Momonga (Ainz), Status: Raja

Aura, Status: Penjaga

アウラ : いらっしゃいませモモンガさま。あたし達と守護開所尾まで
ようこそ。(1)

モモンガ : 少しばかり邪魔をさせてもらお。(2)

Aura : *irasshaimase Momonga sama. Atashitachi to shugo kaisoo made youkoso.*

Momonga : *sukoshi bakari jama o sasete morao.*

Aura. : Selamat datang tuan Momonga, selamat datang di tempat penjagaan kami.
 Momonga : aku akan mengganggu disini sebentar.

(Eps 1: 15.27-15.33)

Pembahasan:

Pada tuturan (1) terdapat kata *irasshaimase*, kata tersebut termasuk ke dalam jenis *sonkeigo*.

Latar belakang tuturan:

Yang melatarbelakangi penggunaan *sonkeigo* ini karena Aura adalah bawahan dari Momonga sehingga Aura menggunakan kata yang sopan untuk menghormati atasannya.

Data 5

Gambaran situasi:

disini Momonga disambut oleh Aura, dimana Aura adalah penjaga yang ditempatkan di lantai 6 bersama dengan saudara kembarnya yaitu Mare dimana nantinya para penjaga akan berkumpul atas perintah Momonga.

Penutur:

Momonga (Ainz), Status: Raja
 Aura, Status: Penjaga

アウラ : 何を言うんですか。モモンガさまはナザリック地下大墳墓の主人、絶対の支配者ですよ。そのお方がどこかにお尋ねになつて邪魔物扱いされるはずがないですよ。(1)

モモンガ : うーん, ところで。(2)

Aura : *nani o iun desuka. Momonga sama wa nazarikku chika dai funbo no shujin, zettai no shihai-shadesuyo. Sono okata ga doko ka ni otazune ni natte jamamono atsukai sareru hazu ga naidesuyo.*

Momonga : *hmm, tokoro de...*

Aura : Apa yang anda katakan? anda adalah tuan dari makam agung nazarick! Penguasa mutlak! Mau kemanapun orang seperti anda pergi, tidak mungkin anda dianggap sebagai pengganggu!

Momonga : *hmm, ngomong-ngomong...*

(Eps 1: 15.37-15.49)

Pembahasan:

Pada tuturan (1) terdapat kata *desuka* dan *desuyo*, 2 kata tersebut termasuk ke dalam jenis *teineigo*.

Latar belakang tuturan:

Yang melatarbelakangi penggunaan *teineigo* ini karena Aura adalah bawahan dari Momonga sehingga Aura menggunakan kata yang halus atau sopan.

Data 6**Gambaran situasi:**

Karena Momonga tidak melihatnya keberadaan Mare, Lalu Momonga bertanya kepada Aura, lalu Aurapun Memarahi Mare karena Mare melakukan hal yang tidak sopan dengan tidak menyambut kedatangan Momonga dan berdiam diri di atas, Lalu Marepun yang keberadaannya berada diatas, Melompat kebawah lalu menghampiri Momonga dan meminta maaf.

Penutur:

Momonga (Ainz), Status: Raja

Aura, Status: Penjaga

Mare, Status: Penjaga

アウラ : マーレ! モモンガさまにしつれいでしょ。とっとと飛び寄りなさいよ。(1)

マーレ : お待たせしました、モモンガさま。(2)

モモンガ : うん、今日は二人手伝ってほしことがあってきたのだが。(3)

マーレ : あの、それがあのモモンガさましかさわることをゆるされないという伝説のあれですか。(4)

Aura : *Mare! Momonga sama ni shitsurei desho! Totto to tobiyorinasaiyo.*

Mare. : *Omatase shimashita, Momonga sama.*

Momonga : *Hmm, kyou wa futari tetsudatte hoshi kotoga atte kita no daga.*

Mare : *Ano, sore ga ano Momonga sama shika sawaru koto o yuru sarenai to iu densetsu no aredesuka.*

Aura : Jangan kurang ajar pada tuan Momonga! Cepat lompat ke sini!

Mare : Maaf telah membuat anda menunggu, tuan Momonga.

Momonga : Hmm, aku datang kesini untuk meminta tolong kepada kalian berdua.

Mare : A-ah, I-itu, apakah itu benda legendaris yang Cuma bisa dipegang oleh Momonga sama ?

(Eps 1: 15.51-16.34)

Pembahasan:

Pada tuturan (4) terdapat kata *aredesuka*, kata tersebut termasuk ke dalam *teineigo*.

Latar belakang tuturan:

Yang melatarbelakangi penggunaan *teineigo* ini karena Mare adalah bawahan dari Momonga sehingga Mare menggunakan kata yang halus atau sopan.

Data 7**Gambaran situasi:**

Momonga datang ke lantai 6 dengan membawa senjata tongkatnya yang legendaris, selain ingin diadakannya pertemuan antara Momonga dengan para penjaga, Momonga juga bertujuan untuk melakukan uji coba sekuat apa tongkat yang selama ini ia pakai lalu meminta tolong kepada Aura dan Mare untuk mempersiapkan bahan uji coba untuk tongkat dari Momonga.

Penutur:

Momonga (Ainz), Status: Raja

Aura, Status: Penjaga

Mare, Status: Penjaga

モモンガ : そう、これこそがわれわれぜんいで作り上げたさいこういのギルドぶき、スタッフオアインズウールゴウンだ。スタッフの七匹の蛇が超えるほうせきわ、それぞれがゴツアルテファクト、さらに、このスタッフ本体に込められた力もゴツゾちょうえつし、かのうワールドアイテムに匹敵するレベルダ特にごいのは組み込まれたじどうげいげきシステム。まなそうなわけだ。(1)

マーレ : すごい。(2)

アウラ : すごいです。モモンガさま。(3)

Momonga : *Sou, kore koso ga wareware zen'in de tsukuriageta saikou-i no girudo buki, sutaffu of Ainz Ooal Gownda. Sutaffu no nana hiki no hebi ga koeru houseki wa, sore zore ga godzu artefakuto, sarani, kono sutaffu hontaini komerareta chikara mo godzuzo chōuetsushi, kanou warudoaitemu ni hitteki suru reberuda tokuni sugoi no wa kumikoma reta jidou geigeki shisutemu. Ma-mana souna wakeda.*

Mare : *sugoi!*

Aura : *sugoidesu. Momonga sama.*

- Momonga : Benar, inilah senjata serikat terkuat yang dibuat oleh kita. *Staff of Ainz Ooal Gown*. Permata yang berada pada tujuh ular, masing-masing tergolong dari artefak dewa. Selain itu, Kekuatan tongkat ini sendiri melampaui level dewa. Bahkan sampaisetara dengan item level dunia. Terlebih, yang paling hebat adalah fitur menyerang otomatisnya. Yah, begitulah intinya.
- Mare : hebat!
- Aura : hebat! Tuan Momonga.

(Eps 1: 16.34-17.07)

Pembahasan:

Pada tuturan (3) terdapat kata *sugoidesu*, kata tersebut termasuk ke dalam jenis *teineigo*.

Latar belakang tuturan:

Yang melatarbelakangi penggunaan *teineigo* ini karena Aura adalah bawahan dari Momonga sehingga menggunakan kata yang halus atau sopan.

Data 8

Gambaran situasi:

Setelah Momonga menjelaskan tentang kekuatan dari tongkatnya itu, lalu Momonga meminta Aura untuk menyiapkan bahan untuk uji coba dari tongkatnya itu, dan juga Momonga memberitahu bahwa Momonga sudah memanggil para penjaga untuk berkumpul di lantai 6 karena kan diadakannya pertemuan.

Penutur:

Momonga (Ainz), Status: Raja
 Aura, Status: Penjaga

- モモンガ : そういうわけでこの実験を行いたい。(1)
 アウラ : はい、すぐに準備をします。(2)
 モモンガ : それとアウラここに全階層守護者を呼んでいる 1 時間もしないうちにあつまるぞ。(3)

Momonga : sou iu wakede, kore no jikken wo okonaitai.
Aura : hai, sugu ni junbi wo shimasu.
Momonga : sore to Aura kokoni zenkaisou shugosha wo yon de iru 1 jikan mo shinai uchi ni atsumaru zo.

- Momonga : karena itu, aku ingin melakukan percobaan terhadap ini.
 Aura : baik akan segera saya siapkan.

Momonga : Dan, Aura. Aku sudah memanggil semua penjaga. Kurang dari satu jam lagi mereka akan berkumpul.

(Eps 1: 17.08-17.19)

Pembahasan:

Pada tuturan (2) terdapat kata *shimasu*, kata tersebut termasuk ke dalam jenis *teineigo*.

Latar belakang tuturan:

Yang melatarbelakangi penggunaan *teineigo* ini karena Aura adalah bawahan dari Momonga sehingga menggunakan kata yang halus atau sopan.

Data 9

Gambaran situasi:

Setelah Aura menyiapkan bahan untuk uji coba tongkat Momonga, lalu Momonga memulai percobaan dengan cara mengeluarkan sihir yang berasal dari tongkatnya yang memiliki 7 kepala ular yang dimana pada mulut ular tersebut terdapat permata yang dapat mengeluarkan sebuah sihir dan mendatangkan atau memanggil monster api yang besar bernama *Primal Fire Elemental*. Dan Momongapun menawarkan apakah Aura dan Mare ingin melawan monster tersebut sebagai bahan latihan dan uji coba.

Penutur:

Momonga (Ainz), Status: Raja

Aura, Status: Penjaga

モモンガ : アウラたたかってみるか。(1)

アウラ : えっいいんですか。(2)

Momonga : *Aura tatakatte miru ka.*

Aura : *e-iindesuka.*

Momonga : Aura apakah kamu ingin melawannya?

Aura : ehh apa boleh?

(Eps 1: 18.14-18.17)

Pembahasan:

Pada tuturan (2) terdapat kata *desuka*, kata tersebut termasuk ke dalam jenis *teineigo*.

Latar belakang tuturan:

Yang melatarbelakangi penggunaan *teineigo* ini karena Aura adalah bawahan dari Momonga sehingga Aura menggunakan kata yang halus atau sopan.

Data 10**Gambaran situasi:**

Bertarunglah antara monster api dengan Aura dan Mare sebagai bahan latihan dan uji coba dimana pada akhirnya monster api tersebut dikalahkan oleh mereka. Pada akhirnya para penjaga yang dipanggil oleh Momongapun satu persatu berdatangan dan berkumpul di lantai 6.

Penutur:

Momonga (Ainz), Status: Raja

Aura, Status: Penjaga

モモンガ : 二人ともしばらしかったぞ。(1)

アウラ : ありがとうございます、こっなに運動をしたのは久しぶりで
す。(2)

Momonga : *futari to mo subarashikatta zo.*

Aura : *arigatougozaimasu, konna ni undou wo shita no wa hisasiburi desu.*

Momonga : kalian berdua sangat mengagumkan.

Aura : terima kasih banyak, sudah lama sekali aku tidak latihan seperti ini!

(Eps 1: 19.41-19.46)

Pembahasan:

Pada tuturan (2) terdapat kata *gozaimasu* dan *hisasiburidesu*, dimana 2 kata tersebut termasuk ke dalam jenis *teineigo*.

Latar belakang tuturan:

Yang melatarbelakangi penggunaan *teineigo* ini karena Aura adalah bawahan dari Momonga sehingga menggunakan kata yang halus atau sopan.

Data 11**Gambaran situasi:**

Setelah semua penjaga berkumpul Momonga memulai pertemuan dan membahas beberapa hal yang berkaitan dengan keamanan kerajaannya, dan memerintahkan Albedo selaku kepala penjaga dan demiurge sebagai kepala pertahanan kerajaan untuk membuat pertahanan yang lebih ketat, setelah membahas berbagai hal di akhir Momonga bertanya kepada setiap penjaga mengenai pendapat tentang dirinya.

Penutur:

Momonga (Ainz), Status: Raja
 Shalltear, Status: Penjaga
 Cocytus, Status: Penjaga

モモンガ : 最後に各階層守護者に聞いておきたいことがある。まずはシャルティア お前にとって私とはいったいどのような人物だ？ (1)

シャルティア: 美の結晶まさにこの世界で最も美しいおかたでありんす(2)

モモンガ : コキュートス。(3)

コキュートス: 守護者各位んよりもきよしゃであり、まさにナザリック力だ
 いふんぼの絶対なる支配者にふさわしき方かと。(4)

Momonga : Saigo wa Kakukaisou shugosha ni kii te oki tai koto ga aru. Mazu wa shalltear. Omae ni totte watashi wa ittai donoyou na jinbutsu da.

Shalltear : Bi no keshou masani Kono sekai de mottomo utsukushi okata dearinsu.

Momonga : Cocytus.

Cocytus : Shugosha kakuin yori mo kyosha de ari, masani nazarikku chika dai funbo no zettai naru shihaisha ni fushawashiki hou katakato.

Momonga : Terakhir, Ada yang ingin kutanyakan pada setiap penjaga. Pertama-tama, Shalltear. Bagimu, makhluk seperti apa aku ini ?

Shalltear : Keindahanmu bagaikan kristal. Sosok yang paling indah di dunia.

Momonga : Cocytus.

Cocytus : Lebih kuat dari para penjaga, seorang penguasa mutlak yang pantas untuk makam besar nazarick.

(Eps 2: 06.57-07.13)

Pembahasan:

Pada tuturan (2) terdapat kata *dearinsu*, dimana kata tersebut berasal dari kata *desu* digunakan oleh para tuan putri atau bangsawan perempuan termasuk ke dalam jenis *teineigo*.

Latar belakang tuturan:

Shalltear adalah bawahan dari Momonga sehingga menggunakan kata yang halus atau sopan terhadap raja atau tuannya yaitu Momonga.

Data 12**Gambaran situasi:**

Aura selaku penjaga lantai 6 ditanya pendapatnya mengenai raja seperti apa sebenarnya Momonga ini dimatanya dan Aurapun memberikan pendapatnya.

Penutur:

Momonga (Ainz), Status: Raja

Aura, Status: Penjaga

モモンガ : アウラ。(1)

アウラ : 慈悲深き深き排除にすぎれたおかたです。(2)

Momonga : Aura.

Aura : *jihi bukaku fukaki haijou ni sugureta okatadesu.*

Momonga : Aura.

Aura : Tuan pemaaf yang berpandangan jauh ke depan.

(Eps 2: 07.14-07.17)

Pembahasan:

Pada tuturan (2) terdapat kata *okatadesu*, kata tersebut termasuk ke dalam jenis *teineigo*.

Latar belakang tuturan:

Yang melatarbelakangi penggunaan *teineigo* ini karena Aura adalah bawahan dari Momonga sehingga menggunakan kata yang halus atau sopan.

Data 13**Gambaran situasi:**

Mare selaku penjaga lantai 6 yang berdampingan dengan Aura sebagai saudara kembarnya, ditanya oleh Momonga bahwa Momonga ini raja yang seperti apa, lalu Marepun memberikan pendapatnya.

Penutur:

Momonga (Ainz), Status: Raja

Mare, Status: Penjaga

モモンガ : マーレ。(1)

マーレ : すごく優しい方だと思います。(2)

Momonga : Mare.
Mare : *Sugoku yasashii katada to omoimasu.*

Momonga : Mare.
Mare : Benar-benar tuan yang sangat baik.

(Eps 2: 07.18-07.21)

Pembahasan:

Pada tuturan (2) terdapat kata *omouimasu*, kata tersebut termasuk ke dalam jenis *teineigo*.

Latar belakang tuturan:

Yang melatarbelakangi penggunaan *teineigo* ini karena Mare adalah bawahan dari Momonga sehingga Mare menggunakan kata yang halus atau sopan

Data 14

Gambaran situasi:

Demiurge selaku Penjaga dan kepala strategi pertahanan *nazarik*, memberikan pendapatnya kepada Momonga, tentang raja seperti apa Momonga dimata Demiurge.

Penutur:

Momonga (Ainz), Status: Raja
Demiurge, Status: Penjaga

モモンガ : デミウルゴス。(1)

デミウルゴス: 賢明な判断力と、瞬時に実行されるこどうりよこゆされるかた。まさに 端倪すべからざるという言葉がうさわしきかたです。(2)

Momonga : *Demiurge.*
Demiurge : *Kenmeina handan-ryouku to, shunji ni jikkou sareru kodou ryo koyu sareru kata. Masani tangei subekarazaru to iu kotoba ga usawa shiki katadesu.*

Momonga : Demiurge.
Demiurge : Pemimpin yang bijaksana dan bertindak dengan efisien. Benar-benar sosok yang cocok untuk kata “sulit ditebak”.

(Eps 2: 07.22-07.32)

Pembahasan:

Pada tuturan (2) terdapat kata *katadesu*, kata tersebut termasuk ke dalam jenis *teineigo*.

Latar belakang tuturan:

Yang melatarbelakangi penggunaan *teineigo* ini karena Demiurge adalah bawahan dari Momonga sehingga Demiurge menggunakan kata yang halus atau sopan.

Data 15**Gambaran situasi:**

Sebas selaku ketua para pelayan memberikan pendapatnya kepada Momonga, bahwa Momonga itu raja seperti apa, lalu Sebaspun memberikan pendapat tentang diri Momonga.

Penutur:

Momonga (Ainz), Status: Raja
Sebas, Status: Ketua pelayan

モモンガ : セバス。(1)
セバス : 至高の方々の総括であり、最後まで私を見放さず残っていただけの慈悲ぶかきようかたです。(2)

Momonga : Sebas.
Sebas : *shikou no katagata no sou katsu de ari, saigomade watakushi tachi o mihanasazu no kotte itadaketa, jiji buka kyoukatadesu.*

Momonga : Sebas.
Sebas : Penguasa dari para makhluk agung, dan juga tuan yang belas kasih sampai mau menunggu kami sampai akhir.

(Eps 2: 07.33-07.42)

Pembahasan:

Pada tuturan (2) terdapat kata *kyoukatadesu*, kata tersebut termasuk ke dalam jenis *teineigo*.

Latar belakang tuturan:

Yang melatarbelakangi penggunaan *teineigo* ini karena Sebas adalah bawahan dari Momonga sehingga Sebas menggunakan kata yang halus atau sopan.

Data 16**Gambaran situasi:**

Albedo selaku ketua dari para penjaga dan penjaga yang sangat mencintai Momonga (Ainz) memberikan pendapatnya, bahwa menurut Albedo itu Momonga itu raja yang seperti apa dalam pandangannya.

Penutur:

Momonga (Ainz), Status: Raja

Albedo, Status: Penjaga

モモンガ : 最後になったがアルベド。(1)

アルベド : 至高の方々の最高責任者であり、わたくしのもの最高の主人であります。そしてわたくしのいとしおかつたです。(2)

モモンガ : なっあ … なるほど。(3)

Momonga : *saigo ni natta ga Albedo.*

Albedo : *Shikou no katagata no saikou sekininshadeari, watakushi no mono saikou no shunjidearimasu. Soshite watakushi no itoshi okattadesu.*

Momonga : *Naa ... naruhodo.*

Momonga : dan yang terakhir Albedo.

Albedo : Penguasa maha agung dari para penguasa, dan juga adalah tuan terhebat kami. Dan juga sosok yang paling kucintai!

Momonga : ohh begitu rupanya.

(Eps 2: 07.43-07.56)

Pembahasan:

Pada tuturan (2) terdapat kata *okkattadesu*, kata tersebut termasuk ke dalam jenis *teineigo*.

Latar belakang tuturan:

Yang melatarbelakangi penggunaan *teineigo* ini karena Albedo adalah bawahan dari Momonga sehingga menggunakan kata yang halus atau sopan.

Data 17

Gambaran situasi:

Setelah Momonga selesai dengan pertemuan para penjaga dan memberi tugas kepada mereka, lalu Momonga pergi ke suatu ruangan dan bertemu dengan pelayan yang bernama Naberual Gamma, setelah itu Momonga berencana keluar untuk menelusuri kerajaannya.

Penutur:

Momonga (Ainz), Status: Raja
 Naberal, Status: Pelayan

モモンガ : ナーベラル私はこれから少し出てくる。(1)
 ナーベラル : 近衛兵の準備は終わっております。(2)
 モモンガ : いや私は一人で十分だ。(3)

Momonga : Naberal watashi wa korekara sukoshi de te kuru.
Naberal : konoehi no jyunbi wa owatte orimasu.
Momonga : iya watashi wa hitori de jyuubun da.

Momonga : Naberal aku akan keluar sebentar.
 Naberal : para penjaga sudah bersiap (bersiap untuk mengawal).
 Momonga : tidak, aku akan pergi sendiri.

(Eps 2: 14.05-14.13)

Pembahasan:

Pada tuturan (2) terdapat kata *owatte orimasu*, kata tersebut termasuk ke dalam jenis *kenjyougo* dan *teineigo*.

Latar belakang tuturan:

Yang melatarbelakangi penggunaan *kenjyougo* dan *teineigo* ini karena Naberal adalah bawahan dari Momonga sehingga Naberal menggunakan kata yang sopan terhadap Momonga, oleh karena itu Naberal sebagai bawahan merendahkan dirinya dihadapan Momonga sebagai bentuk rasa hormat kepadanya.

Data 18**Gambaran situasi:**

Karena Momonga berkeinginan pergi seorang diri Naberal selaku pelayan melarangnya karena itu berbahaya bagi seorang raja, tetapi karena Momonga ingin melakukan sesuatu sendiri pada akhirnya Naberal memperbolehkan.

Penutur:

Momonga (Ainz), Status: Raja
 Naberal, Status: Pelayan

ナーベラル : お待ちくださいモモンガ様一人では御身に何かあったときに私たちが盾になって死ぬことができません。(1)
 モモンガ : 極秘に行いたいとがある供は許さぬ。(2)
 ナーベラル : かしこまりました。(3)

- Naberal : *omachi kudasai Momonga sama ohitori de wa onmi ni nanika atta toki ni watashitachi ga tate ni natte shinu koto ga dekimasen.*
- Momonga : *enukyoku hi ni okonai tai koto ga aru tomo wa yurusa nu.*
- Naberal. : *kashikomari mashita.*
- Naberal : Tunggu sebentar! kalo tuan Momonga pergi sendiri dan terjadi sesuatu, kami tidak bisa menjadi pelindung untuk anda.
- Momonga : ada hal yang harus aku lakukan secara diam-diam, aku tidak akan mengizinkan siapapun untuk mengawalku.
- Naberal : saya mengerti.

(Eps 2: 14.14-14.30)

Pembahasan:

Pada tuturan (1) terdapat kata *dekimasen*, kata tersebut termasuk ke dalam jenis *teineigo*.

Latar belakang tuturan:

Yang melatarbelakangi penggunaan *teneigo* ini karena Naberal adalah bawahan dari Momonga sehingga Naberal menggunakan kata yang halus atau sopan.

Data 19

Gambaran situasi:

Momonga lalu pergi menelusuri kerajaannya yang besar lalu di suatu jalan di kerajaan dia bertemu dengan salah satu penjaganya yaitu Demiurge, Karena Momonga menggunakan baju zirah yang berbeda membuat Demiurge penasaran apa sebenarnya niat Momonga.

Penutur:

Momonga (Ainz), Status: Raja

Demiurge, Status: Penjaga

デミウルゴス: ああこれはモモンガ様近衛をお連れにならずここにいらっしゃるとはそれにそのお召し物。(1)

モモンガ : ああいろいろ事情があつてな。(2)

デミウルゴス: そういうことですか、まさに支配者たるにふさわしいご配慮かと考えます。(3)

Demiurge : *aa kore wa momonga sama, konoe wo otsure ni nara zu kokoni irassharu to wa, sore ni sono omeshimono.*

Momonga : *aa iroiro jijyou ga atte na.*

Demiurge : *souiu kotodesuka, masani shihaisha taru ni fusawashii gohairyo ka to kangae masu.*

Demiurge : ternyata ada tuan Momonga, mengapa tuan datang kesini tanpa pengawal? Dan jubah itu...

Momonga : ya ada beberapa alasan.

Demiurge : begitu rupanya, sebagai penguasa pandangan terhadap hal-hal kecil Tuan memang sempurna.

(Eps 2: 14.58-15.23)

Pembahasan:

Pada tuturan (3) terdapat kata *desuka* dan *kangaemasu*, ke 2 kata tersebut termasuk ke dalam jenis *teineigo*.

Latar belakang tuturan:

Yang melatarbelakangi penggunaan *teineigo* ini karena *Demiurge* adalah bawahan dari *Momonga* sehingga *Demiurge* menggunakan kata yang halus atau sopan.

Data 20

Gambaran situasi:

Karena *Momonga* menginginkan pergi ke sekitar kerajaan seorang diri, *Demiurge* sebagai seorang penjaga dan ahli strategi di kerajaan *nazarik* merasa bahwa *Momonga* tidak boleh pergi seorang diri karena terlalu berbahaya, *Momonga* pun setuju tetapi dengan syarat hanya 1 orang saja yang mengawal *Momonga* anak buah dari *Demiurge* tidak diperbolehkan untuk ikut mengawal.

Penutur:

Momonga (*Ainz*), Status: Raja

Demiurge, Status: Penjaga

デミウルゴス: ですがやはり供を連れずにとなりますと私も見過ごすわけには参りません。(1)

モモンガ : ならば一人だけ同行を許そう。(2)

デミウルゴス: 私のわがままを受け入れていただき感謝 致します。(3)

Demiurge : *desuga yahari tomo wo tsure zu ni to nari masu to watashi mo misugosu wake ni wa mairi masen.*

Momonga : *naraba hitori dake doukou wo yurusou.*

Demiurge : *watashi no Wagamama wo ukeire te itadaki kansha itashi masu.*

- Demiurge : akan tetapi, saya tidak memperbolehkan tuan pergi sendiri tanpa ada pengawalan.
 Momonga : kalau begitu, aku hanya mengizinkanmu seorang diri.
 Demiurge : terima kasih sudah mau menerima permintaan egois saya.

(Eps 2: 15.28-15.33)

Pembahasan:

Pada tuturan (1) terdapat kata *desuga*, *masu* dan *masen*, 3 kata tersebut termasuk ke dalam jenis *teineigo*. Pada tuturan (3) terdapat kata *itashimasu*, kata tersebut masuk kedalam jenis *kenjyougo*.

Latar belakang tuturan:

Yang melatarbelakangi penggunaan *teineigo* dan *kenjyougo* ini karena Demiurge adalah bawahan dari Momonga sehingga dia menggunakan kata yang sopan karena untuk menggikan derajat Momonga sebagai seorang raja.

Data 21

Gambaran situasi:

Momonga yang sedang duduk di ruangnya dan ditemani oleh Sebas selaku kepala pelayan di kerajaan *nazarik*, Momonga sedang melihat keadaan sekitar kerajaannya menggunakan cermin yang dapat memantau seputar daerah kerajaannya atau disebut *Mirror of remote viewing*. Disana Momonga menemukan sebuah desa yang di kira Momonga sedang mengadakan festival setelah diselidiki lebih jelas lagi ternyata sedang diserang oleh sekelompok prajurit kerajaan.

Penutur:

Momonga (Ainz), Status: Raja

Sebas, Status: Ketua pelayan

- セバス : おめでとうございます モモンガ様。(1)
 モモンガ : ありがとうセバス。つきあわせて悪かったな。(2)
 セバス : 主のおそばに控えご命令に従うことそれこそがたち・みー様によって執事として生み出されたわたくしの存在意義です。(3)
 モモンガ : そうか。さて人がいる場所を探してみるか。祭りか。(4)
 セバス : いえこれは違います。(5)

Sebas : *omedetougozaimasu Momonga sama.*

Momonga : *arigatou Sebas. tsuki awasete warukatta na.*

- Sebas : *aruji no osoba ni hikae gomeirei ni shitagau koto, sorekoso ga Tacchi・mi-sama ni yotte shitsuji toshite umidasa re ta, watakushi no sonzai igi desu.*
- Momonga : *sou ka, sate hito ga iru basho wo sagashi te miru ka. matsuri ka?*
- Sebas : *ie kore wa chigaimasu.*
- Sebas : Selamat tuan Momonga (memberi selamat karena Momonga berhasil menggunakan cermin yang dapat melihat keadaan sekitar)
- Momonga : terima kasih Sebas. maaf sudah membuatmu repot-repot menemaniku.
- Sebas : tinggal disisi tuannya dan menuruti perintahnya itu adalah tugas kepala pelayan yang mana tuan *Touch Me* membuatku demikian.
- Momonga : baiklah, sekarang, mari kita cari area dimana mungkin ada orang festival?
- Sebas : bukan. Itu bukan. (melihat ke cermin)

(Eps 3: 04.18-04.45)

Pembahasan:

Pada tuturan (5) terdapat kata *chigaimasu*, kata tersebut termasuk ke dalam jenis *teineigo*.

Latar belakang tuturan:

Yang melatarbelakangi penggunaan *teineigo* ini karena Sebas adalah bawahan dari Momonga sehingga Sebas menggunakan kata yang halus atau sopan.

Data 22

Gambaran situasi:

Lalu setelah melihat sebuah desa yang di serang, Momonga berniat pergi ke desa tersebut untuk menyelamatkan penduduk desa disana, Momonga memerintahkan Sebas untuk memberi tahu Albedo untuk mendampingi Momonga ke desa tersebut dengan menggunakan baju zirah lengkap. Ketika Momonga pergi ke sekitar desa menggunakan sihir teleportasi, Momonga bertemu dengan 2 perempuan adik kakak yang dikejar oleh prajurit kerajaan dan menyelamatkannya.

Penutur:

Momonga (Ainz), Status: Raja

Albedo, Status: Penjaga atau pengawal pribadi Momonga (Ainz)

- アルベド : 準備に時間がかかり申し訳ありませんでした。(1)
- モモンガ : いいや実によいタイミングだアルベド。(2)

アルベド : ありがとうございます。(3)

Albedo : *jyunbi ni jikan ga kakari moushiwake arimasen deshita.*

Momonga : *ii ya jitsuni yoi taimingu da Arubedo.*

Albedo : *arigatougozaimasu.*

Albedo : persiapannya membutuhkan waktu, Mohon maaf.

Momonga : tidak, kamu datang tepat waktu, Albedo

Albedo. : terima kasih banyak.

(Eps 3: 09.25-09.34)

Pemabhsan:

Pada tuturan ke (1) terdapat kata *deshita*, kata tersebut termasuk ke dalam jenis *teineigo*.

Latar belakang tuturan:

Yang melatarbelakangi penggunaan *teineigo* ini karena Albedo adalah bawahan dari Momonga sehingga Albedo menggunakan kata yang halus atau sopan.

Data 23

Gambaran situasi:

Setelah Momonga menyelamatkan kedua bersaudara tersebut, Momonga melihat sang kakak terluka akibat tebasan pedang dan Momongapun memberikannya obat sihir yang dapat menyembuhkan hanya dengan sekali minum saja, tapi karena Tampak Momonga yang seram karena dia adalah seorang tengkorak yang hidup, adik kakak itu ketakutan dan ragu ingin meminum obat itu, tetapi pada akhirnya Momonga memberitahu bahwa itu adalah obat.

Penutur:

Momonga (Ainz), Status: Raja.

Enri (Kakak), Status: orang desa.

Nemu (Adik), Status: orang desa.

モモンガ : ケガをしているようだな。飲め。(1)

エンリ : の... 飲みます。だから妹には。(2)

ネム : お姉ちゃん！ダメだよ！(3)

モモンガ : これは治癒の薬だ早く飲むんだ。(4)

エンリ : ウソ！(5)

モモンガ : 痛みはなくなったな？(6)

エンリ : あっはい。(7)

Momonga : *kega wo shi te iru you da na. nome.*
 Enri : *no....mimasu. Dakara imouto ni wa.*
 Nemu : *oneechan! dame da yo!*
 Momonga : *kore wa chiyu no kusuri da hayaku nomun da.*
 Enri : *uso!*
 Momonga : *itami wa nakunatta na?*
 Enri : *a- hai.*

Momonga : kelihatanya kamu terluka ya. minumlah. (Momonga memberikan obat untuk menyembuhkan luka).
 Enri : a...kan ku minum. Tetapi adik ku. (takut karena melihat Momonga seorang tengkorak atau mayat hidup).
 Nemu : kakak! Jangan!
 Momonga : ini adalah obat penyembuh, cepat minumlah.
 Enri : tidak mungkin! (kaget karena lukanya hilang setelah meminum obatnya).
 Momonga : sakitnya hilangkan?
 Enri : i-iya.

(Eps 3: 09.48-10.29)

Pembahasan:

Pada tuturan (2) terdapat kata *nomimasu*, kata tersebut termasuk ke dalam jenis *teineigo*.

Latar belakang tuturan:

Yang melatarbelakangi penggunaan *teineigo* ini karena Enri dan Nemu adalah masyarakat biasa yang bertemu dengan seorang raja yaitu Momonga sehingga Enri menggunakan kata yang halus atau sopan agar memperlihatkan rasa hormat terhadap Momonga.

Data 24

Gambaran situasi:

Lalu setelah Enri pulih, Momonga menjelaskan apa obat tadi itu dan menjelaskan sebenarnya siapa dia. Sebelum Momonga pergi meninggalkan kedua bersaudara tersebut, Momonga membuat sihir pelindung di sekitarnya agar tidak ada yang bisa menyerang mereka berdua. (disini Momonga mengubah Namanya menjadi Ainz Ooal Gown atau menjadi nama organisasinya karena ingin membuat teman-temannya yang dulu Bersama-sama bermain game ini bisa mendengar namanya kembali suatu saat).

Penutup:

Momonga (Ainz), Status: Raja.

Enri (Kakak), Status: orang desa.
Nemu (Adik), Status: orang desa.

モモンガ : お前たちは魔法というものを知っているか？ (1)
エンリ : あ ... はい村に時々来られる薬師の私の友人が魔法を使えます。 (2)
モモンガ : そうかならば話が早い私はマジックキャスターだ。 (3)
エンリ : あっあの！ た ... 助けてくださってありがとうございます！ (4)
ネム : ありがとうございます！ (5)
モモンガ : 気にするな。 (6)
エンリ : お ... お名前は何とおっしゃるんですか？ (7)
モモンガ : 名前？ そうそうだな我が名を知るがよい我こそが—アインズ・ウール・ゴウン。 (8)

Momonga : *omae tachi wa mahout toiu mono wo shitte iru ka?*
Enri : *a- hai. mura ni tokidoki ko ra reru yakushi no, watashi no yuujin ga mahout wo tsukaemasu.*
Momonga : *sou ka naraba hanashi ga hayai watashi wa majikku kyasuta-da.*
Enri : *a- ano, ta...tasukete te kudasatte arigatou gozaimasu.!*
Nemu : *arigatou gozaimasu!*
Momonga : *kinisuru na.*
Enri : *o... oname wa nanto ossharu n desu ka?*
Momonga : *namae? Sou souda na, waga na wo shiru ga yoi ware koso ga Ainz Ooal Gown.*

Momonga : apa kalian tau tentang sihir?
Enri : i-iya, terkadang sahabatku, seorang ahli pengobatan, datang ke desa dan menggunakan sihir.
Momonga : baiklah, kalo begitu lebih mudah dijelaskan, aku adalah seorang penyihir. (lalu Momonga pun membuat sihir disekitar kedua bersaudara tersebut).
Enri : anu, terima kasih banyak karena sudah datang menolong kami!
Nemu : Terima kasih banyak!
Momonga : tidak perlu dipikirkan.
Enri : s...siapa nama anda?
Momonga : nama saya? Ya benar juga, kamu harus mengingat nama saya, nama saya Ainz Ooal Gown.

(Eps 3: 10.31-11.35)

Pembahasan:

Pada tuturan (2) terdapat kata *tsukaemasu*, kata tersebut termasuk ke dalam jenis *teineigo*.

Latar belakang tuturan:

Yang melatarbelakangi penggunaan *teineigo* ini karena Enri dan Nemu adalah masyarakat biasa yang bertemu dengan seorang raja yaitu Momonga sehingga Enri menggunakan kata yang halus atau sopan agar memperlihatkan rasa hormat terhadap Momonga.

Data 25**Gambaran situasi:**

Setelah melewati berbagai hal Ainz (Momonga) menyelamatkan penduduk desa yang di serang oleh prajurit kerajaan dan akhirnya kembali ke kerajaan Nazarik, Ainz meresmikan pergantian nama dirinya di ruang singgasana dihadapan para penjaganya.

Penutur:

Momonga (Ainz),	Status: Raja
Albedo,	Status: Penjaga atau pengawal pribadi Momonga (Ainz)
Shalltear,	Status: Penjaga
Aura,	Status: Penjaga
Maare,	Status: Penjaga
Demiurge,	Status: Penjaga ahli strategi nazarik
Cocytus,	Status: Penjaga

- アインズ : まずは私が個人で勝手に動いたことをわびよう何が あったかはアルベドから聞くようにただ一つだけ至急伝えるべきことがある。私は名を変えたこれより私の名を呼ぶときは—アインズ・ウール・ゴウン。アインズと呼ぶがよい。異論ある者は立ってそれを示せ。(1)
- アルベド : ご尊名伺いましたいと尊きお方に絶対の忠誠をアインズ・ウール・ゴウン様万歳。(2)
- 一同 : アインズ・ウール・ゴウン様万歳!(3)
- シャルティア : 至高の御方に私どものすべてを捧げます。(4)
- アウラとマーレ: 恐るべき力の王よ。(5)
- デミウルゴス : この世のすべてのものが御身の偉大さを知りましょう。(6)
- コキュートス : すべてを超越せし我らの王。(7)
- アルベド : 死の支配者オーバーロードに栄光を!(8)

- アイズ : お前たちに 厳命 する！アイズ・ウール・ゴウンを不変の伝説にせよ！(9)
- Ainz : *mazuwa watashi ga kojīn de katte ni ugoi ta koto wo wabiyo u, naniga attaka wa Arubedo kara kiku you ni, tada hitotsu dake shikyuu tsutaeru beki koto ga aru. Watashi 48on a wo kae ta, kore yori watashi no na wo yobu toki wa Ainz Ooal Gown, Ainz to yobu ga yoi. Iron aru mono wa tatte sore wo shimese.*
- Albedo : *gosoñmei ukagai mashi ta ito toutoki ni zettai no chuusei wo Ainzuru·goun sama banzai!*
- Ichidou : *Ainzuru·goun sama banzai!*
- Shalltear : *shikou no onkata ni watakushidomo no subete wo sasage masu.*
- AuratoMa-re : *osorubeki chikara no ou yo.*
- Demiurge : *konoyo no subete no mono ga onmi no idai sa wo shiru deshō.*
- Cocytus : *subete wo chouetsu se shi warera no ou.*
- Albedo : *shi no shihaisha o-ba-ro-do ni eikou wo!*
- Ainz : *omae tachi ni genmei suru! Ainzuru·goun wo fuhen no densetsu ni seyo!*
- Ainz : pertama, aku minta maaf karena bertindak seenaknya, Albedo akan memberi tahu apa yang terjadi. Tetapi, ada satu hal yang ingin aku sampaikan, aku mengubah namaku. Mulai sekarang namaku adalah Ainz Ooal Gown. Kalian harus memanggilku Ainz.
- Albedo : kita menerima namamu yang berharga, Kami mengabdikan kesetiaan mutlak kepada pemimpin kami yang terhormat, hidup tuan Ainz Ooal Gown!
- Setiap orang : Hidup tuan Ainz Ooal Gown!
- Shalltear : kami akan menyerahkan diri kami sepenuhnya kepada yang maha kuasa.
- Aura dan Maare: kepada raja yang paling kuat.
- Demiurge : semua orang yang ada di dunia ini akan tahu akan kehebatanmu.
- Cocytus : raja yang mengatur kami semua.
- Albedo : kemuliaan bagi tuan, penguasa kematian!
- Ainz : ini adalah perintah mutlak! Jadikan Ainz Ooal Gown sebagai legenda abadi!

(Eps 4: 19.58-21.07)

Pembahasan:

Pada tuturan (4) terdapat kata *sasagemasu*, kata tersebut termasuk ke dalam jenis *teineigo*.

Latar belakang tuturan:

Yang melatarbelakangi penggunaan *teineigo* ini karena Shalltear adalah bawahan Ainz oleh karena itu Shalltear menggunakan kata yang halus atau sopan.

Data 26**Gambaran situasi:**

Ainz bersama Albedo sedang mengadakan pertemuan di ruangan Ainz, Albedo memberi laporan dari setiap penjaga yang sudah berpatroli di daerah sekitar kerajaannya kepada Ainz, ini dilakukan dalam rangka menjaga keamanan di sekitar daerah kerajaan *nazarik*.

Penutur:

Momonga (Ainz), Status: Raja

Albedo,

Status: Penjaga atau pengawal pribadi Momonga (Ainz)

- アルベド : 周辺の調査に出ているアウラからの報告では現在のところ「ユグドラシル」のプレイヤーとの接触はく調査範囲をナザリックの近くに広がる“大森林まで拡大中”とのこと。それから先日捕獲したニグンという男はスレイン共和国の特殊部隊陽光聖典の指揮官でした。(1)
- アインズ : スレイン共和国かゴブリンオーガやリザードマンなどのほかの種族に打ち勝つべく人間の団結を唱える宗教国家…とか言っていたな今はこちらから接触するのは危険かもしれないか。(2)
- アルベド : では最後にあの村に関してはどのように？(3)
- アインズ : カルネ村は唯一の足がかりであり友好関係の構築に成功した村だ不仲になることは極力避ける。(4)
- アルベド : かしこまりました。では本日のご報告は終了させていただきます。(5)
- アインズ : ご苦労。(6)
- アルベド : もったいないお言葉！(7)
- Albedo* : *shuuhen no chousa ni de te iru Aura kara no hokou de wa genzai no tokoro 「yugudorashiru」 no pure-ya- to no sesshoku wa naku chousa hani wo nazarikku no chikaku ni hirogaru “ daishinrin made kakudaichuu ” to no koto desu. Sorekara senjitsu hokaku shi*

- ta ni gunto iu otoko wa sure in hou kuni no tokushu butai youkou seiten no shikikan deshita.*
- Ainz : *sure in hou kuni ka goburin o-ga ya riza-do man nado no hoka no shuzoku ni uchikatsu beku ningen no danketsu wo tonaeru shuukyoku kokka ... toka itte i ta na, ima wa kochira kara sesshoku suru no wa kiken kamo shire nai ka.*
- Albedo : *dewa saigo ni ano mura nikashitewa donoyou ni?*
- Ainz : *karuna mura wa yuiitsu no ashigakari de ari yuukou kankei no kouchiku ni seikou shi ta mura da, funaka ni naru koto wa kyokuryoku sakero*
- Albedo : *kashikomari mashi ta. dewa honjitsu no gohoukoku wa shuuryou sa se te itadakimasu.*
- Ainz : *gokurou.*
- Albedo : *Mottainai okotoba!*
- Albedo : menurut laporan dari Aura mengenai pengawasan di area sekeliling, Dia sedang dalam proses meningkatkan area pengawasan ke hutan besar di dekat *Nazarik*. Dan juga, pria yang kita tangkap bernama Nigun adalah komandan unit operasi khusus dari kerajaan yang bernama *the Sunlit Scripture of the Slane Theocracy*.
- Ainz : Keteokrasian slane ya? tidak hanya menentang keras goblin, ogre, lizardman dan suku lainnya, tapi juga negara yang menjunjung tinggi kebersamaan, katanya. Akan berbahaya jika kita menjalin hubungan dengan mereka.
- Albedo : dan yang terakhir, mau tuan apakah desa tersebut?
- Ainz : desa karne bukan hanya sebagai pijakan, tapi juga desa yang berhasil kita raih dengan cara baik-baik. Hindari hal yang bisa membuat perselisihan.
- Albedo : saya mengerti. Lalu, laporan hari ini telah selesai.
- Ainz : Kerja bagus.
- Albedo : saya tidak pantas menerima kata-kata seperti itu!

(Eps 5: 00.00-01.00)

Pembahasan:

Pada tuturan (5) terdapat kata *itadakimasu*, kata tersebut termasuk ke dalam jenis *kenjyougo*.

Latar belakang tuturan:

Yang melatarbelakangi penggunaan *kenjyougo* ini karena Albedo adalah bawahan dari Ainz oleh karena itu Albedo merendahkan dirinya dihadapan Ainz.

Data 27**Gambaran situasi:**

Ketika laporan sudah selesai, Shalltear datang ke ruangan Ainz yang bertujuan untuk memberi salam perpisahan kepada Ainz, karena Shalltear akan pergi menyusul Sebas yang sedang dalam perjalanan menuju ibu kota dalam rangka mengumpulkan informasi.

Penutur:

Momonga (Ainz), Status: Raja

Shalltear, Status: Penjaga

シャルティア : アインズ様 ご機嫌 麗しゅう 存じんす。(1)

アインズ : お前もなシャルティア。それで私の部屋に来た理由は何だ？(2)

シャルティア : はいこれから君命に従いまして出立し先に出たセバスと合流しようと思っております。今後少一しばかりナザリックに帰還し難くなると思われんすからそのごあいさつに参りんした。(3)

Shalltear : Ainz sama gokigen uruwashuu zonji n su.

Ainz: omae mo na sharuthia. Sorede watashi no heya ni ki ta riyuu wa nanda?

Ainz : Omae mona sharutia. Sorede watashi no heya ni kita riyū wa nanda?

Shalltear : hai, korekara kunmei ni shitagai mashi te shuttatsu shi, sakini de ta sebasu to gouryuu shiyo u to omotte orin su, kongo sukuna- shi bakari nazarikku ni kikan shi nikuku naru to omowa re n su kara sono goasisatsu ni mairi n shi ta.

Shalltear : Ainz sama saya harap anda selalu dalam keadaan baik-baik saja.

Ainz : ya semoga kamu juga. Lalu ada keperluan apa datang ke ruangan saya?

Shalltear : ya, saya akan bergabung dengan sebas, yang telah berangkat atas perintah anda. Saya yakin saya tidak dapat kembali ke *nazarik* dalam waktu dekat. Jadi saya datang untuk berpamitan sebelum saya pergi.

(Eps 5: 01.52-03.00)

Pembahasan:

Pada tuturan (3) terdapat kata *mairinshita*, kata tersebut termasuk ke dalam jenis *kenjyougo*.

Latar belakang tuturan:

Yang melatarbelakangi penggunaan *kenjyougo* ini karena Shalltear adalah bawahan Ainz sehingga Shalltear merendahkan dirinya dihadapan Ainz.

Data 28**Gambaran situasi:**

Pada kali ini Ainz menyamar sebagai petualang ke kota yang bernama E-rantel, dimana disana Ainz ditemani oleh salah satu pelayannya yaitu Naberall gamma, dan disana Ainz menyamar sebagai Momon dan Naberall sebagai Nabe, sebagai kedua petualang. Momon disana bertemu dengan beberapa petualang dan berdiskusi dalam rangka menjalankan misi bersama. Tujuan Ainz disini menyamar untuk mengumpulkan informasi untuk berbagai hal.

Penutur:

Momon (Ainz), Status: raja

Peter, Status: petualang

Lukrut, Status: petualang

Dyne, Status: petualang

Ninya, Status: petualang

ペテル : でしたら私たちの仕事を手伝いませんか？では改めまして私が漆黒の剣のリーダーペテル・モークですそれで。あちらがチームの目と耳である野伏(レンジャー)のルクルット・ボルブ。(1)

ルクルット : ハーイ。(2)

ペテル : そして治癒魔法や自然を操る魔法を使う森祭司(ドルイド)のダイン・ウッドワンダ。(3)

ダイン : よろしくお願ひする。(4)

ペテル : そして最後に魔法詠唱者(マジックキャスター)でありチームの頭脳ニニャ・ザ・スペルキャスタ。(5)

ニニャ : よろしく。(6)

モモン : ああこちらはナーベそして私がモモンです。よろしくお願ひします。(7)

Peteru : *deshi tara, watashitachi no shigoto wo tetsudai mase n ka ? dewa aratame mashite. Watashi ga shikkoku no ken no ri-da- peteru•moku desu. Sorede achira ga chi-mu no me to mimi de aru nobushi (renjya-) no rukurutto•borubu.*

Rukurutto : *ha-i.*

- Peteru* : *soshite chiyu mahout ya shizen wo ayatsuru mahout wo tsukau mori saishi (doru ido) no dain • uddo wanda.*
- Dain* : *yoroshiku onegai suru.*
- Peteru* : *soshite saigo ni mahout eishou sha (majikku kyasuta-) de ari chi-mu no zunou ninya • za • superu kyasuta-.*
- Ninya* : *yoroshiku.*
- Momon* : *aa, kochira wa na-be soshite watashi ga Momon desu. Yoroshiku onegai shimasu.*
- Peter : jika demikian, apakah anda ingin membantu dengan misi kami? Lalu, izinkan saya memperkenalkan tim. Saya adalah ketua dari pedang kegelapan, Peter mauk. Dan ini mata dan telinga di tim kami (ranger) Lukrut volve seorang ranger.
- Lukrut : yaa.
- Peter : berikutnya dia adalah orang yang menggunakan sihir penyembuh dan manipulasi alam, Dyne woodwonder druid.
- Dyne : senang bertemu dengan anda.
- Peter : dan yang terakhir, dia adalah *magic caster* kami dan otak dari tim kami, Ninya *the spell caster*.
- Ninya : Senang bertemu dengan anda.
- Momon : aa, ini nabe dan saya Momon.

(Eps 5: 12.58-14.20)

Pembahasan:

Pada tuturan (7) terdapat kata *desu* dan *masu*, 2 kata tersebut termasuk ke dalam jenis *teineigo*.

Latar belakang tuturan:

Yang melatarbelakangi penggunaan *teineigo* ini karena di sini Ainz menyamar menjadi Momon sebagai petualang biasa sehingga ia bertutur kata dengan sopan.

Data 29

Gambaran situasi:

Setelah pertemuan antara Momon (Ainz) dengan Peter, mereka pun mendapatkan misi untuk mengawal seorang ahli obat-obatan bernama Nfirea bareare ke tempat yang bernama desa Carne dimana tempat itu adalah desa yang Ainz selamatkan sebelumnya dan ternyata teman Nfirea yang berada di desa tersebut adalah Enri atau orang yang Ainz selamatkan sebelumnya. Lalu mereka pergi ke desa Carne dan di tengah perjalanan mereka Nfirea meminta istirahat kepada pengawalnya Momon, Nabe, Peter dan yang lainnya.

Penutur:

Momon (Ainz), Status: raja

Peter, Status: petualang

Nfirea. Status: Ahli obat-obatan (Pharmacy)

ンフィーレア : ペテル さん。(1)

ペテル : はい。(2)

ンフィーレア : あの辺りで休憩 しませんか？(3)

ペテル : そうですね。(4)

モモン : 分かりました。(5)

ペテル : モモンさんこの辺りからちょっと危険地帯になってきます。(6)

モモン : 了解しました注意 します。(7)

Nfi-rea : *Peteru san.*

Peteru. : *hai.*

Nfi-rea : *anoatari de kyuukeyi shi mase n ka?*

Peteru : *soudesu ne, Momon san.*

Momon : *wakari mashi ta.*

Peteru : *Momon san, konoatari kara chotto kiken chitai ni natte ki masu.*

Momon : *ryoukai shi mashi ta chuui shimasu.*

Nfirea : Peter.

Peter : ya.

Nfirea : kenapa kita tidak istirahat di area itu?

Peter : begitu ya. Momon.

Momon : saya mengerti.

Peter : Momon, mulai dari sini mungkin akan sedikit berbahaya.

Momon : saya mengerti, saya akan berhati-hati.

(Eps 6: 00.24-00.54)

Pembahasan:

Pada tuturan (7) terdapat kata *shimasu*, kata tersebut termasuk ke dalam jenis *teineigo*.

Latar belakang tuturan:

Yang melatarbelakangi penggunaan *teineigo* ini karena Ainz sedang menyamar sebagai Momon seorang petualang biasa sehingga Ainz bertutur kata dengan sopan.

Data 30**Gambaran situasi:**

Lalu pada saat beristirahat Ninya dan Nfirea menceritakan sebuah makhluk legendaris yang berasal dari hutan, hal ini menambahkan informasi untuk Ainz dan membuat Ainz tertarik untuk menemui makhluk tersebut.

Penutur:

Momon (Ainz), Status: raja

Ninya, Status: petualang

Nfirea. Status: Ahli obat-obatan (Pharmacy)

ニニヤ : たしかこの辺りは森の賢王(けんおう)のテリトリーなんですよね。(1)

モモン : “森の賢王”ですか。(2)

ンフィーレア: 数百年の時を生きている強大な魔獣で蛇の尻尾を持つ白銀の四足獣と伝えられています。英知にあふれ魔法も使えるそうですよ。(3)

モモン : それは会ってみたいものですね。(4)

Ninya : tashika konoatari wa mori no kenou (ken ou) no teritori- na n desu yo ne.

Momon : “mori no kenou” desuka.

Nfi-rea : suuhyakunen no toki wo iki te iru kyoudai na majyuu de hebi no shippo wo motsu shirogane no yotsuashi kemono to tsutae rare te i masu. Eichi ni afure mahou mo tsukaeru sou desu yo.

Momon : sore wa atte mi tai mono desu ne.

Ninya : kalo tidak salah daerah ini adalah wilayah raja hutan yang bijaksana.

Momon : raja hutan yang bijaksana?

Nfirea : Makhluk ajaib yang kuat telah hidup selama ratusan tahun. Binatang berkaki empat perak yang memiliki ekor ular. Makhluk yang bijaksana dan bisa menggunakan sihir.

Momon : itu akan sangat menarik jika berjumpa dengan makhluk itu.

(Eps 6: 01.39-02.03)

Pembahasan:

Pada tuturan (3) terdapat kata *masu* dan *desu*, kata tersebut termasuk ke dalam jenis *teineigo*.

Latar belakang tuturan:

Yang melatarbelakangi penggunaan *teineigo* ini karena Nfirea berbicara kepada Momon yang usianya lebih tua dari dirinya sehingga Nfirea bertutur kata dengan sopan terhadap Momon.

Data 31**Gambaran situasi:**

Setelah beristirahat saat ingin melanjutkan perjalanan, mereka diserang oleh monster *goblin* dan *ogre* lalu para petualang, Momon dan Nabe mengalahkan monster-monster tersebut dan merekapun melanjutkan perjalanan hingga sampailah di desa Carne. Ainz (Momon) dan Naberual Gamma (Nabe) melihat para warga desa yang sedang berlatih menggunakan panah dari atas bukit.

Penutur:

Momon (Ainz), Status: raja
Nabe (Naberual Gamma), Status: Pelayan

- モモン : なかなかやる じゃないか。(1)
 ナーベ : さよう ですか ? (2)
 モモン : 確かに 驚く べき 技術 は ない しか し あそこ に いる の は 10 日 ほど 前 ま で は 弓 など 使 っ た こ と の な か っ た 者 た ち 二 度 と あ の よ う な こ と が 起 き な い よ う に と い う 気 持 ち が な し て いる 業 を 称 賛 し な く て ど う す る。(3)
 ナーベ : 申 し 訳 あ り ま せ ん そ こ ま で 考 え が 至 ら ず。(4)
- Momon* : *nakanaka yaru jya nai ka.*
Nabe : *sayou desuka?*
Momon : *tashikani odoroku beki giyujutsu wa nai shikashi asoko ni iru no wa 10 nichi hodo mae wa yumi nado tsukatta koto no nakatta mono tachi nido to anoyou na koto ga oki nai you ni toiu kimochi ga nashi te iru gou wo shousan shi naku te dou suru.*
Nabe : *moushiwake ari mase n soko made kangae ga itara zu.*
- Momon : mereka cukup hebat ya.
 Nabe : apakah begitu?
 Momon : memang benar kalo kemampuan mereka tidak terlalu bagus. Tetapi, sampai 10 hari yang lalu, orang yang dibawah sana belum pernah memegang panah sebelumnya, sekarang mereka bekerja keras supaya kejadiannya tidak akan terulang lagi (desanya di serang oleh prajurit kerajaan dan banyak yang terbunuh).
 Nabe : mohon maaf, aku tidak berpikir sejauh itu.

(Eps 7: 07.42-08.12)

Pembahasan:

Pada tuturan (2) terdapat kata *desuka*, kata tersebut termasuk ke dalam jenis *teineigo*.

Latar belakang tuturan:

Yang melatarbelakangi penggunaan *teineigo* ini karena Nabe adalah bawahan dari Momon sehingga Nabe menggunakan kata yang halus atau sopan.

Data 32**Gambaran situasi:**

Setelah Nphirea mengobrol dengan Enri dia mengetahui apa saja yang sebenarnya terjadi di desa Carne dan dia merasa sedih atas apa yang terjadi dan berjanji akan selalu membantu Enri, lalu Nphirea meminta Ainz (Momon) dan para petualang untuk menemaninya pergi ke hutan di dekat desa tersebut untuk mengambil beberapa tanaman obat, yang diketahui bahwa disana ada Raja hutan yang bijaksana.

Penutur:

Momon (Ainz), Status: raja

Peter, Status: petualang

Nfirea. Status: Ahli obat-obatan (Pharmacy)

ンフィーレア : ではここから森に入りますので警護をよろしくお願
いします。(1)

ペテル : まあモモンさんがいれば大丈夫だとは思いますが。
(2)

ンフィーレア : あのモモンさん。森の賢王が現れたら殺さずに追い
払ってくださいませんか。(3)

モモン : 了解しました。(4)

Nfi-rea : *dewa koko kara mori ni hairi masu node keigo wo yoroshiku
onagai shi masu.*

Peteru : *maa Momon san ga ire ba daijyobu da to wa omoi masu ga.*

Nfi-rea : *ano Momon san, mori no kenou ga araware tara korosa zu ni
oiharatte kudasai mase n ka.*

Momon : *ryoukai shi mashi ta.*

Nfirea : dari sini kita akan mulai memasuki hutan, tolong jaga aku dengan baik.

Peter : ya kalo ada Momon pasti akan baik-baik saja.

Nfirea : anu, Momon, kalo raja kebijaksanaan hutan muncul, bisakah tolong usir saja dia tanpa membunuhnya.

Momon : saya mengerti.

(Eps 7: 11.22-11.55)

Pembahasan:

Pada tuturan (1) terdapat kata *masu*, kata tersebut termasuk ke dalam jenis *teineigo*.

Latar belakang tuturan:

Yang melatarbelakangi penggunaan *teineigo* ini karena Nfirea usianya lebih muda dari pada Momon sehingga Nfirea bertutur kata dengan sopan karena ada perbedaan usia.

Data 33

Gambaran situasi:

Setelah mengambil beberapa tanaman obat, Nfirea dan petualang yang mengawalnya mendengar suara kegaduhan dari tengah hutan menuju ke arahnya dan merekapun tahu bahwa itu adalah Raja kebijaksanaan merekapun pergi dari hutan itu atas perintah Momon, Momon dan Nabe melawan Raja tersebut dan menundukannya. Pada akhirnya Momon, petualang dan Nfirea kembali ke kota E-rantel, tetapi Momon dan Nabe pergi ke serikat setempat untuk mendaftarkan hewan peliharaannya itu (Raja kebijaksanaan), sedangkan Nfirea dan petualang pergi ke gudang untuk menyimpan barang bawaan, dan ternyata disana sudah ada 2 orang yang menunggu kedatangan Nfirea untuk menculiknya dan Nfireapun akhirnya diculik sedangkan para petualang yang mengawalnya dibunuh.

Penutur:

Momon (Ainz), Status: raja
 Nabe (Naberal Gamma), Status: pelayan
 Hamusuke, Status: peliharaan Ainz

モモン : 待たせたな。(1)
 ナーベ : とんでもございません。(2)
 モモン : 登録は終わった。今日からお前の名はハムスケだ。(3)
 ハムスケ : かたじけないで ござる 殿。(4)

Momon : *matase ta na.*
Nabe : *ton demo gozai masen.*
Momon : *toroku wa owatta. Kyou kara omae no na wa Hamusuke da.*
Hamusuke : *katajikenai de gozaru dono.*

Momon : maaf membuatmu menunggu.
 Nabe : sama sekali tidak.

Momon : registrasinya selesai. Mulai sekarang namamu adalah Hamsuke
 Hamsuke : Sungguh terhormat buatku, Tuan.

(Eps 8: 03.31-03.40)

Pembahasan:

Pada tuturan (4) terdapat kata *gozaru*, kata tersebut termasuk ke dalam jenis *teineigo*.

Latar belakang tuturan:

Yang melatarbelakangi penggunaan *teineigo* ini karena Hamsuke adalah bawahan sekaligus binatang peliharaan Ainz sehingga Hamsuke menggunakan kata yang halus atau sopan.

Data 34

Gambaran situasi:

Setelah selesai daftar dan memberi nama binatang peliharaan yang baru dari seritkat, ketika akan melanjutkan perjalanan menuju gudang, Momon bertemu dengan neneknya Nphirea yang bernama Lizzy balear.

Penutur:

Momon (Ainz), Status: raja

Hamsuke, Status: peliharaan Ainz

Lizzy, Status: ahli obat-obatan (*Pharmacy*)

リィジ : のうおぬしもしやわしの孫と共に薬草採集に行った者
 じゃないか。(1)

モモン : んんっ。(2)

リィジ : リィジー・バレアレと言うんだがンフィーレアの祖母じ
 やよ。(3)

モモン : ああ私は警護で共にカルネ村に向かったモモンとい
 います。そしてこちらがナーベ。それから(4)

ハムスケ : 某(それがし)は森の賢王今はハムスケという名でござ
 るよ。(5)

リィジ : この精強な魔獣こそがかの伝説の森の賢王だとい
 うのか?(6)

モモン : そうです。(7)

Ryiji : *nou onushi moshiya washi no mago to tomoni yakusou saishuu ni
 itta mono jyanai ka.*

Momon : *hmm?*

Ryiji : *Ryiji-· bareare to iu n da ga nfi-rea no sobo jya yo.*

- Momon.* : *aa, watashi wa keigo de tomoni karune mura ni mukatta Momon toii masu. Soshite kochira ga Na-be, sore kara...*
- Hamusuke* : *bou (soregashi) wa mori no kenou, ima wa Hamusuke toiu na de gozaru yo.*
- Ryiji* : *kono seikyou na majyuu koso ga kano densetsu no mori no kenou da toiu no ka ?*
- Momon* : *soudesu*
- Lizzy : Hei kamu, apakah kamu orang yang pergi bersama cucuku untuk mengumpulkan tanaman obat.
- Momon : hmm?
- Lizzy : saya Lizzy balear, neneknya nfirea
- Momon : ah, aku menemaninya ke desa carne sebagai pengawal.
- Hamusuke : aku adalah raja hutan kebijaksanaan. Nama saya sekarang adalah Hamusuke.
- Lizzy : jadi ini adalah makhluk ajaib yang hebat itu, Raja hutan kebijaksanaan?
- Momon : ya, betul.

(Eps 8: 03.50-04.21)

Pembahasan:

Pada tuturan (7) terdapat kata *soudesu*, kata tersebut termasuk ke dalam jenis *teineigo*.

Latar belakang tuturan:

Yang melatarbelakangi penggunaan *teineigo* ini karena Momon lebih muda dari pada Lizzy sehingga dia bertutur kata dengan sopan terhadap Lizzy.

Data 35

Gambaran situasi:

Lalu Momon dan Lizzy pergi bersama ke gudang, namun yang mereka temui hanya mayat petualang yang sudah berubah menjadi *zombie*, Momonapun membunuh *zombie-zombie* tersebut, lalu karena tahu Nfirea di culik lizzypun menyewa Momon dan Nabe untuk menyelamatkan cucunya itu, Momonpun mencari tahu keberadaan Nfirea yang diculik menggunakan peralatan yang ia punya, hingga akhirnya menemukan lokasinya dan menyerang tempat 2 orang yang menculik Nfirea.

Penutur:

Momon (Ainz), Status: raja
 Nabe (Naberal Gamma), Status: pelayan
 Hamusuke, Status: peliharaan Ainz

- ハムスケ : 殿っ殿っなんかすごい化け物がいるでござ... (1)
 ナーベラル : 愚か者が。アインズ様 このような愚劣な生き物を飼う価値はないかと。(2)
 アインズ : やめておけ。森の賢王を使役するという評判の価値は高い。それよりナーベラル他の冒険者や衛兵たちがやってくる前にやつらの持ち物を回収しろ。(3)
 ナーベラル : はっ。死体は実験用にナザリックへ運びますか？(4)
 アインズ : いや 今回の事件の首謀者として突き出す必要があるだろう 装備品をはぎ取るだけにしておけ。(5)
 ナーベラル : かしこまりました。(6)

- Hamusuke : dono! dono! ugh, nanka sugoi bakemono ga iru de goza...*
Naberaru : orokamono ga. Ainz sama, konoyou na guretsu na ikimono wo kau kachi wa nai ka to.
Ainz : yame te oke, mori no kenou wo shieki suru toiu hyouban no kachi wa takai. Sore yori na-beraru hokano boukensha ya eihei tachi ga yatte kuru mae ni yastura no mochimono wo kaishuu shiro.
Naberaru : haa. Shitai wa jikkenyou ni naza rikku he hokobi masu ka?
Ainz : iya, konkai no jiken no shubousha toshite tsukidasu hitsuyou ga aru daro u, soubihin wo hagitoru dake ni shite oke.
Naberaru : kashikomari mashi ta.
- Hamusuke : tuan! tuan! ugh, tadi ada monster mengerikan... (di injak oleh Nabe)
 Naberal : dasar bodoh. Tuan Ainz, saya percaya tidak ada gunanya memelihara makhluk bodoh ini.
 Ainz : hentikan itu, fakta bahwa dia adalah raja kebijaksanaan hutan membuat dia sangat berharga, selain itu naberal, ambil peralatan mereka sebelum para petualang dan prajurit sampai.
 Naberal : siap. Apakah harus saya bawa mayar mereka ke Nazarik untuk bahan percobaan?
 Ainz : tidak, kita harus menyerahkan mereka sebagai kejahatan atau dalang dibalik semua ini, ambil saja peralatan mereka.
 Naberal : ya saya mengerti.

(Eps 9: 19.08-19.54)

Pembahasan:

Pada tuturan (4) terdapat kata *masu*, kata tersebut termasuk ke dalam jenis *teineigo*.

Latar belakang tuturan:

Yang melatarbelakangi penggunaan *teneigo* ini adalah Naberar adalah bawahan dari Ainz sehingga terdapat perbedaan status antara atasan dan bawahan maka dari itu Naberar menggunakan kata yang sopan terhadap Ainz.

Data 36

Gambaran situasi:

Setelah Naberar gamma dan Hamsuke mengambil barang-barang para penculik dan Ainz menyelamatkan Nfirea yang dipengaruhi sihir merekapun kembali ke kota E-rantel.

Penutur:

Momon (Ainz), Status: raja
 Nabe (Naberar Gamma), Status: pelayan
 Hamusuke, Status: peliharaan Ainz

ナーベラル : アインズ様。(1)
 ハムスケ : 殿このハムスケさらなる忠義を尽くすでござるよ。(2)
 アインズ : あっそう。それよりも さあ凱旋(がいせん)だ! (3)
 ハムスケ : 殿っ某(それがし)の忠誠の誓いを軽く流さないでほしいでござるよ。(4)

Naberaru : Ainz Sama.
 Hamusuke : dono, kono hamusuke saranaru chuugi wo tsukusu de gozaru yo.
 Ainz : a- sou. Sore yori mo saa gaisen (ga ise n) da!
 Hamusuke : Dono, bou (soregashi) no chuusei no chikai wo karuku nagasa nai de hoshii de gozaru yo.

Naberar : Tuan Ainz.
 Hamusuke : Tuan, saya Hamsuke akan melayanimu lebih setia dari sebelumnya.
 Ainz : oh hiya. Selain itu, saatnya kembali dengan kemenangan!
 Hamusuke : Tuan, tolong jangan anggap enteng janji kesetiaan saya.

(Eps 9: 20.55-21.15)

Pembahasan:

Pada tuturan (4) terdapat kata *gozaru*, kata tersebut termasuk ke dalam jenis *teineigo*.

Latar belakang tuturan:

Yang melatarbelakangi penggunaan *teineigo* ini karena Hamsuke adalah bawahan dari Ainz sehingga ia harus menggunakan kata yang sopan terhadap tuannya.

Data 37**Gambaran situasi:**

Latar berpindah kepada Sebas dan Solution yang sedang berada di kota mencari informasi untuk kepentingan kerajaan Nazarik, disini Sebas menyamar sebagai pelayan dari Solution dan Solution menyamar sebagai tuan dari Sebas. Mereka berada di sebuah penginapan dan sedang makan di ruang makan penginapan tersebut dan Solution berakting kecewa dengan penginapan tersebut dan memarahi Sebas.

Penutur:

Sebas, Status: Kepala Pelayan

Solution, Status: Pelayan

- セバス : 失礼します。(1)
 ソリュシャン: さきほどは失礼致しましたセバス様。(2)
 セバス : 頭を下げる必要はありませんよ。私(わたくし)はあなたの執事ということになっているのですから。(3)
 ソリュシャン: 任務の上では確かに ですが それと同時にプレアデスの私(わたくし)は セバス様の部下 ですから。(4)
 セバス : では私(わたくし)は馬車で待ちくたびれているでしょう。シャルティア様にも出立の時刻などを伝えてきます。(5)

Sebas : *shitsurei shi masu.*

Solution : *sakihodo wa shitsurei itashi mashi ta sebasu sama.*

Sebas : *atama wo sageru hitsuyou wa ari mase n yo. Watakushi wa anata no shitsuji toiu koto ni natte iru no desu kara.*

Solution : *ninmu no ue de wa tashikani, desuga sore to doujini puredesu no watashi wa Sebasu sama no buka desu kara.*

Sebas : *dewa watakushi wa basha de machikutabire te iru desho u, sharuthia sama ni mo idetachi no jikoku nado wo tsutae te ki masu.*

Sebas : permisi. (Sebas memasuki kamar)

Solution : aku minta maaf atas perbuatanku tadi, tuan Sebas.

Sebas : Kamu tidak perlu menundukan kepalamu. Bagaimanapun juga aku telah menjadi pelayanmu.

Solution : berdasarkan misi, itu benar. Tetapi, sebagai pelayan, aku juga merupakan bawahan anda, tuan Sebas.

Sebas : baiklah kalau begitu, saya harus memberi tahu nyonya shalltear, yang mana mungkin dia sudah lelah menunggu waktu keberangkatan kita.

(Eps 10: 00.47-01.15)

Pembahasan:

Pada tuturan (4) terdapat kata *desuga* dan *desukara*, 2 kata tersebut termasuk ke dalam jenis *teineigo*.

Latar belakang tuturan:

Yang melatarbelakangi penggunaan *teineigo* ini karena Solution adalah bawahan dari Sebas sehingga Solution menggunakan kata yang sopan terhadap Sebas.

Data 38

Gambaran situasi:

Setelah itu Sebas, Solution dan Shalltear bersama kedua anak buahnya pergi menggunakan kereta kuda, dan dalam perjalanan mereka di serang oleh sekelompok bandit namun sekelompok bandit tersebut dibunuh semua oleh Shalltear dan kedua anak buahnya, hingga pada saat Shalltear tidak dapat mengendalikan dirinya karena Shalltear adalah *vampire* yang haus akan darah, dia bertemu dengan sekelompok orang yang kuat, dan pada akhirnya Shalltear termasuk kedalam perangkap dan hamper terkena sihir manipulasi tetapi hal ini membuat Shalltear mengkhianati Ainz beserta kerajaannya dalam keadaan tidak sadar. Ainz segera mengetahui akan hal ini, karena Ainz memantau list penduduk yang berkaitan dengan kerajaannya dan jika ada yang berkhianat dapat dilihat dari list tersebut.

Penutur:

Momonga (Ainz), Status: Raja

Albedo, Status: Penjaga atau pengawal pribadi Momonga (Ainz)

- アルベド : シャルティア・ブラッドフォールンが 反旗を翻しました。(1)
- アインズ : それでシャルティアが反逆したという根拠がこれか。(2)
- アルベド : 連絡が途絶えたためリストを調べましたところこのような異変が。同行したヴァンパイア・ブライド2体は死亡してしまっただけです。(3)
- アインズ : シャルティアも死亡した可能性は？(4)
- アルベド : 恐れながら死亡の場合は名前が消えて一時的に空白になります。(5)

アイズ : そうだよな。(6)

Albedo : *Sharuthia buraddofo-run ga hanki wo hirugaeshi mashi ta.*
Ainz : *sorede Sharuthia ga hangyaku shi ta toiu konkyu ga kore ka.*
Albedo : *renraku ga todae ta tame risuto wo shirabe mashi ta tokoro konoyou na ihen ga doukou shi ta vanpaia•buraido 2 tai wa shibou shi te shimatta you desu.*
Ainz. : *Sharuthia mo shibou shi ta kanousei wa?*
Albedo : *osorenagara shibou no baai wa namae ga kie ta ichijiteki ni kuuhaku ni narimasu.*
Ainz : *souda yona.*

Albedo : Shalltear bloodfallen telah mengkhianati kita.
Ainz : jadi ini mengapa percaya bahwa Shalltear berkhianat kepada kita? (melihat list data penduduk nazarik)
Albedo : saya mengecek list setelah kita kehilangan kontak dengannya dan menemukan *anomaly*. Sepertinya 2 pengantin *vampire* yang mengawalnya juga hilang.
Ainz : apakah ada kemungkinan kalau Shalltear sudah mati?
Albedo : sayangnya, jika itu terjadi, Namanya akan menghilang dan kosong untuk sementara.
Ainz : ya dia benar.

(Eps 10: 19.15-19.47)

Pembahasan:

Pada tuturan (5) terdapat kata *narimasu*, kata tersebut termasuk ke dalam jenis *teineigo*.

Latar belakang tuturan:

Yang melatabelakangi penggunaan *teineigo* ini karena Albedo adalah bawahan dari Ainz sehingga ia harus menggunakan kata yang sopan terhadap Ainz.

Data 39

Gambaran situasi:

Setelah tahu bahwa Shalltear berkhianat, Ainz melakukan persiapan dengan mempersiapkan barang-barang dari ruang harta di kerajaan ditemani oleh Albedo dan Yuri alpha. Disana Ainz mengambil beberapa item atau peralatan untuk dibawa pada saat nanti akan menghadapi Shalltear, lalu merekapun pergi ke ruangan harta penyimpanan menggunakan cincin teleportasi.

Penutur:

Momonga (Ainz), Status: Raja

Albedo, Status: Penjaga atau pengawal pribadi Momonga (Ainz)

- Ainz : アルベドも宝物(ほうもつ)殿は初めてか？ (1)
 アルベド : はいアインズ・ウール・ゴウンの指輪で転移しないと入れ
 ませんか。 (2)
 Ainz : それもそうだな。この先の霊廟(れいびょう)が目的
 地だ。 (3)
 アルベド : 霊廟... でございますか？ (4)
 Ainz : お前たちは知らないのか？ ではパンドラズ・アクタ
 ーは？ (5)
 アルベド : 管理上把握しておりますが会ったことはございません
 パンドラズ・アクタ 宝物殿の領域守護者にして私(わたし)やデミウルゴスたちと同等の強さと頭脳を持ち
 Ainz様の御手(おんて)によって創造された者で
す。 (6)
 Ainz : ま... まあな。 (7)
 アルベド : ナザリックの財政面の責任者と認識しています。 (8)
 Ainz : うむ。 (9)
- Ainz : *arubedo mo takaramono (hou motsu) tonou wa hajimete ka?*
 Albedo : *hai, Ainz u·ru·goun no yubiwa de teni shi nai to ire mase n kara.*
 Ainz : *sore mo souda na. konosaki no reibyou (rei byou) ga mokutekichi da.*
 Albedo : *reibyou ... de gozaimasuka?*
 Ainz : *omae tachi wa shira nai no ka? dewa Pandorazu·akuta wa?*
 Albedo : *kanrijyou haaku shi te ori masu ga atta koto wa gozai mase n, Pandorazu·akuta houmotsuden no ryouiki shugosha ni shi te, watakushi ya demi uru gosu tahci to doutou no tsuyoya to zunou wo mochi Ainz sama no go te (on te) ni yotte souzou sa re ta mono desu.*
 Ainz : *ma... maana.*
 Albedo : *naza rikku no zaiseimen no sekininsha to ninshiki shi te i masu.*
 Ainz : *umu.*
- Ainz : apakah ini pertama kalinya juga albedo pergi ke ruang ruang harta?
 Albedo : ya, itu tidak bisa dimasuki tanpa cincin Ainz Ooal Gown.
 Ainz : ya itu benar. Tujuan kita selanjutnya adalah mausoleum ada di depan.

- Albedo : ada *mausoleum*?
 Ainz : apakah kalian tidak tahu? Lalu bagaimana dengan Pandora actor?
 Albedo : sebagai pengawas saya mengetahuinya, tapi saya belum pernah bertemu dengannya, pandora actor, selain penjaga ruang harta, dia punya kekuatan dan kepandaian setara denganku dan Demiurge. Dia adalah makhluk yang diciptakan langsung oleh tuan Ainz.
 Ainz : ya.... itu benar.
 Albedo : saya sadar dialah yang bertanggung jawab atas keuangan Nazarik.
 Ainz : ya.

(Eps 11: 10.13-11.28)

Pembahasan:

Pada tuturan (6) terdapat kata *masu* dan *desu*, 2 kata tersebut termasuk ke dalam jenis *teineigo*.

Latar belakang tuturan:

Yang melatarbelakangi penggunaan *teineigo* ini karena Albedo adalah bawahan dari Ainz sehingga Albedo harus bertutur kata yang sopan terhadap atasannya.

Data 40

Gambaran situasi:

Sebenarnya Ainz tidak diperbolehkan pergi oleh Albedo karena terlalu berbahaya jika bertarung dengan Shalltear sendirian, tetapi Ainz berjanji kepada Albedo bahwa Ainz akan menang bertarung melawan Shalltear, lalu Albedo mengizinkan Ainz untuk bertarung melawan Shalltear seorang diri, Ainz membawa Aura dan Mare untuk memantau pertarungan Ainz dan Shalltear dari jarak jauh, jika terjadi sesuatu Aura dan Mare diperintahkan untuk segera pergi dari lokasi pantauan pertarungan dan segera kembali ke Nazarick. Albedo bersama dengan Cocytus dan demiurge memantau pertarungan lewat cermin sihir dari kerajaan Nazarik. Disini ada perdebatan antara Demiurge dan Albedo karena Demiurge tidak setuju jika Ainz diperbolehkan bertarung seorang diri karena dapat membahayakan nyawa satu-satunya raja yang masih hidup di kerajannya, dan pada akhirnya ketika Demiurge ingin pergi bersama anak buahnya menyelamatkan Ainz, hal itu ditahan oleh Cocytus yang berada disana, itu semua dilakukan berdasarkan rencana Albedo, karena menurutnya percaya kepada tuannya adalah salah satu kewajiban sebagai bawahan.

Penutur:

Albedo, Status: Penjaga atau pengawal pribadi Momonga (Ainz)

Demiurge, Status: Penjaga dan Ahli strategi di kerajaan Nazarik

デミウルゴス: ただいま 戻りました。それでお伺いしましょうか。(1)

- アルベド : アインズ様とのお話は すべて先ほど“伝言(メッセージ)”で伝えたとおりのよ。(2)
- デミウルゴス: なぜアインズ様をお一人で行かせたのですか? (3)
- アルベド : アインズ様のお決めになったことよ。それに対して私(わたくし)たち(4)
- デミウルゴス: なぜお許しになった? ワナがあればしもべがおとりになればいい 敵の伏兵など守護者全員でかかればよいだけのこと恐らくアインズ様はあえてウソをつかれたその深淵(しんえん)なるお考えは分かりませんがあなたも気付いていたはずだ。(5)
- アルベド : ええそのとおりよ。(6)
- デミウルゴス: ではなぜアインズ様を行かせたのですか。アインズ様がエ・ランテルに向かう際に 守護者を供(とも)としないことをあれほど拒絶したあなたがなぜ今回は頭を縦に振ったのですか。(7)
- アルベド : アインズ様ご自身で シャルティアを倒すとおっしゃったからよ。本気の意志がそこにはあったわ女として不敬かもしれないけれど ホレた殿方がその意志を貫こうとしているときにあれ以上横からグダグダ言う気はなかったわ それにアインズ様は約束してくださった“この地に必ず戻る”と。(8)

- Demiurge : *tadaima modori mashi ta, sorede oukagai shi masho u ka.*
- Albedo : *Ainzu sama to no ohanashi wa subete sakihodo “dengon (messe-ji)” de tsutae ta toori yo.*
- Demiurge : *naze Ainzu sama wo ohitori de ika se ta no desuka?*
- Albedo : *Ainzu sama no o kime ni natta koto yo. Sore ni tai shi te watashi (watakushi) tachi...*
- Demiurge : *naze oyurushi ni natta? Wana ga are ba shimobe ga otori ni nare ba ii, teki no fukuhei nado shugosha zenin de kakareba yoi dake no koto, osoraku Ainzu samawa aete uso wo tsukare ta, sono shinen (shin en) naru okangae wa wakari mase n ga anata mo kitzui te i ta hazu da.*
- Albedo : *ee sono toori yo.*
- Demiurge : *dewa naze Ainzu sama wo ika se ta no desu ka. Ainzu sama ga E・ran teru ni mukau sai ni shugosha wo kyou (tomo) to shi nai koto wo arehodo kyojetsu shi ta anata ga naze konkai wa atama wo tate ni futta no desu ka.*
- Albedo : *Ainzu sama ga gojishin de sharuthia wo taosu to osshatta kara yo honki no ishi ga soko ni ha atta wa onna toshite fukei kamo shire*

nai keredo hore ta tonogata ga sono ishi wo nuki kou to shi te iru toki ni are ijyou yoko kara gudaguda iu ki ha nakatta wa sore ni ainzu sama ha yakusoku shi te kudasatta “ kono chi ni kanarazu modoru ” to.

- Demiurge : aku sudah kembali, lalu bagaimana pendapatmu.
 Albedo : semua kata-kata yang saya bicarakan dengan tuan Ainz telah dikomunikasikan kepada semua orang di pesan yang saya kirim.
 Demiurge : mengapa kamu membiarkan tuan Ainz pergi sendiri?
 Albedo : tuan Ainz sudah membuat keputusan. Untuk itu kita harus menuruti...
 Demiurge : mengapa kamu membiarkannya begitu saja? Jika itu jebakan kita gunakan pelayan sebagai umpan. Jika itu serangan diam-diam musuh, cukup suruh semua penjaga menyerangnya. Kemungkinan, tuan Ainz telah berbohong. Meski aku tidak mengerti maksud dari pemikirannya, tapi kau pasti juga menyadarinya.
 Albedo : ya seperti yang kamu katakan.
 Demiurge : lalu, mengapa kamu membiarkan tuan Ainz pergi. Ketika tuan Ainz pergi ke E-rantel, pengawas penjaga sepertimu sampai sangat menolaknya! Kenapa kamu malah membelanya sekarang?
 Albedo : itu karena tuan Ainz bilang sendiri akan mengalahkan Shalltear. Beliau memiliki tekad kesungguhan. Sebagai wanita mungkin ini kurang pantas. Tapi saat orang yang dicintainya telah bertekad, aku gemeteran sampai tidak bisa berbuat apa apa. Selain, tuan Ainz sudah berjanji. Kalau beliau akan kembali lagi ke tanah ini.

(Eps 12: 02.39- 04.08)

Pembahasan:

Pada tuturan (3) terdapat kata *desuka*, kata tersebut termasuk ke dalam jenis *teineigo*.

Latar belakang tuturan:

Yang melatarbelakangi penggunaan *teineigo* ini karena Demiurge memiliki status penjaga di bawah Albedo sehingga Demiurge bertutur kata dengan sopan terhadap Albedo.

Data 41

Gambaran situasi:

Di akhir episode ini diperlihatkan pertarungan antara Ainz dan Shalltear yang begitu sengit, dan sampai pada akhirnya Shalltear dapat dikalahkan oleh Ainz dan Shalltearpun terbunuh. Latarpun kembali ke kerajaan Nazarik dan semua para penjaga berkumpul, karena kali ini dalam rangka membangkitkan Shalltear yang terbunuh untuk kembali hidup, jadi jika terjadi pengkhianatan lagi para penjaga akan langsung membunuh Shalltear, dan ternyata setelah dihidupkan Shalltear sudah pulih kembali

normal. Pada akhirnya Ainz berencana untuk membalaskan dendam atas kejadian ini kepada dalang dibalik pengkhianatan Shalltear yang berusaha mengendalikan Shalltear sehingga dia berkhianat.

Penutur:

Momonga (Ainz), Status: Raja

Albedo, Status: Penjaga atau pengawal pribadi Momonga (Ainz)

Demiurge, Status: Penjaga dan Ahli strategi di kerajaan Nazarik

アインズ : ではこれよりシャルティアの復活を行うアルベドはリストでシャルティアの名前を見ていることもし先ほどまでと同じ。(1)

デミウルゴス: アインズ様 そのときはせん越ながら私どもで対処させていただきます。(2)

アインズ : デミウルゴス。(3)

デミウルゴス: これ以上至高の御方であるアインズ様の身に明確な危険が迫ると認めることこそ最もふさわしくないと判断致しました。(4)

アインズ : いやしかし。(5)

アルベド : シャルティアがなおも反逆してくるようであれば私(わたくし)ども守護者で対処致します。御身はお下がりください。(6)

アインズ : 分かった各守護者たちよ (7)

一同 : うう (8)

Ainz : dewa kore yori Sharuthia no fukkatsu wo okonau, arubedo wa risuto de Sharuthia no namae wo miteiru koto, moshi sakihodo made to onaji ...

Demiurge : Ainz sama sonotoki wa senetsu nagara watakushidomo de taisho sa se te itadaki masu.

Ainz : Demiurugosu.

Demiurge : koreijyou shikou no okata de aru ainz sama no mi ni meikaku na kiken ga semaru to mitomeru koto koso mottomo fusawashiku nai to handan itashi mashi ta.

Ainz : iya shikashi.

Albedo : sharuthia ga naomo hangyaku shi te kuru you de are ba watashi (watakushi) domo shugosha de taisho itashi masu. Onmi wa o sagari kudasai.

Ainz : wakatta, kaku shugosha tachi yo sou de are ba omae tachi ni makaseyo u.

Ichidou : uu.

- Ainz : kalau begitu, aku mulai pembangkitan Shalltear. Albedo kamu terus awasi nama Shalltear di list. Jika dia masih tetap pada kondisi dikendalikan seperti tadi ...
- Demiurge : tuan Ainz, mungkin agak memaksa, jika itu terjadi kami yang akan menghabisinya.
- Ainz : Demiurge.
- Demiurge. : dengan membuat MakhluK agung, tuan Ainz dalam keadaan berbahaya yang kurasa paling tidak pantas.
- Ainz : tidak, tetapi ...
- Albedo : jika Shalltear masih tetap melawan, kami para penjaga lantai akan menghabisinya. Tolong tuan mundurlah.
- Ainz : aku mengerti, kepada para penjaga lantai, jika itu terjadi, aku serahkan kepada kalian.
- Setiap orang: ya. (Sambil menundukan badan).

(Eps 13: 10.07-10.54)

Pembahasan:

Pada tuturan (6) terdapat kata *kudasai*, kata tersebut termasuk ke dalam jenis *Sonkeigo*.

Latar belakang tuturan:

Yang melatarbelakangi penggunaan *sonkeigo* ini karena Albedo adalah bawahan dari Ainz sehingga Albedo sebagai bawahan bertutur kata sopan terhadap Ainz sebagai tuannya.

1.1 Tabel Klasifikasi Ragam Bahasa Hormat (*keigo*)

No	Data	Romaji	Arti	Jenis
1	アルベド: モモンガさま。いかがされましたか。なにか問題がございますか。	<i>Albedo : Momonga sama. Ikaga saremashitaka. Nanika mondai ga gozaimasutaka.</i>	Albedo: Tuan momonga. Apa terjadi sesuatu? Apakah ada masalah?	<i>Teineigo</i>
2	アルベド: お許しお、無知のわたくしでは GM コールというものに関してお答えすることができません。	<i>Albedo: Oyurushio, mucino watakushi dewa GM kooru to iu mono ni kanshite okotae suru koto ga dekimasen.</i>	Albedo: Maafkan saya, saya yang tidak sopan ini, tidak mengerti pertanyaan	<i>Teineigo</i>

			yang tuan maksudkan.	
3	アルベド:この死体を職する機会を頂けるのであればこれに勝る喜びはございません。	<i>Albedo: Kono shitai wo shoku suru kikai o itadakeru no deareba kore ni masaru yorokobi wa gozaimasen.</i>	Albedo: Jika tuan mengizinkan saya untuk menyelesaikan masalah ini, itu suatu kehormatan bagi saya.	<i>Teineigo</i>
4	アウラ: いらっしやいませモモンガさま。あたし達と守護開所尾までようこそ。	<i>Aura: irasshaimase Momonga sama. Atashitachi to shugo kaisoo made youkoso.</i>	Aura: Selamat Datang Tuan Momonga, selamat datang di tempat penjagaan kami.	<i>Sonkeigo</i>
5	アウラ: 何を言うんですか。モモンガさまはナザリック地下大墳墓の主人、絶対の支配者ですよ。そのお方がどこかにお尋ねになって邪魔物扱いされるはずがないですよ。	<i>Aura: nani o iun desuka. Momonga sama wa nazarikku chika dai funbo no shujin , zettai no shihai-shadesuyo. Sono okata ga doko ka ni otazune ni natte jamamono atsukai sareru hazu ga naidesuyo.</i>	Aura: Apa yang anda katakan? anda adalah tuan dari makam agung nazarick! Penguasa mutlak! Mau kemanapun orang seperti anda pergi, tidak mungkin anda dianggap sebagai pengganggu!	<i>Teineigo</i>
6	マーレ: あの、それがあのモモンガさましかさわることをゆるされないという伝説のあれですか。	<i>Mare : Ano, sore ga ano Momonga sama shika sawaru koto o yuru sarenai to iu densetsu no aredesuka.</i>	Mare :A-ah, I-itu, apakah itu benda legendaris yang Cuma bisa dipegang oleh Momonga sama ?	<i>Teineigo</i>
7	アウラ: すごいです。モモンガさま。	<i>Aura: sugoidesu. Momonga sama.</i>	Aura: hebat! Tuan Momonga.	<i>Teineigo</i>
8	アウラ: はい、すぐに準備をします。	<i>Aura: hai, sugu ni junbi wo shimasu.</i>	Aura: baik akan segera saya siapkan.	<i>Teineigo</i>
9	アウラ: えっいいんですか。	<i>Aura: e-iindesuka.</i>	Aura: ehh apa boleh?	<i>Teineigo</i>
10	アウラ: ありがとうございます、こっぴど運動をしたのは久しぶりです。	<i>Aura: arigatougozaimasu, konna ni undou wo shita no wa hisasiburi desu.</i>	Aura: terima kasih banyak, sudah lama sekali aku tidak latihan seperti ini!	<i>Teineigo</i>

11	シャルティア：美の結晶まさにこの世界で最も美しいおかたであります。	<i>Shalltear: Bi no keshou masani Kono sekai de mottomo utsukushi okata dearinsu.</i>	Shalltear: Keindahanmu bagaikan kristal. Sosok yang paling indah di dunia.	<i>Teineigo</i>
12	アウラ：慈悲深き深き排除にすぎれたおかたです。	<i>Aura: jiji bukaku fukaki haijou ni sugureta okatadesu.</i>	Aura: Tuan pemaaf yang berpandangan jauh ke depan.	<i>Teineigo</i>
13	マーレ：すごく優しい方だと思います。	<i>Mare: Sugoku yasashii katada to omoimasu.</i>	Mare: Benar-benar tuan yang sangat baik.	<i>Teineigo</i>
14	デミウルゴス：賢明な判断力と、瞬時に実行されるかどうかどうりよこゆされるかた。まさに端倪すべからざるといふ言葉がうさわしきです。	<i>Demiurge: Kenmeina handan-ryouku to, shunji ni jikkou sareru kodou ryo koyu sareru kata. Masani tangei subekarazaru to iu kotoba ga usawa shiki katadesu.</i>	Demiurge: Pemimpin yang bijaksana dan bertindak dengan efisien. Benar-benar sosok yang cocok untuk kata “sulit ditebak”.	<i>Teineigo</i>
15	セバス：至高の方々の総括であり、最後まで私を見放さず残っていただけた慈悲ぶかきようかたです。	<i>Sebas: shikou no katagata no sou katsu de ari, saigomade watakushi tachi o mihanazazu no kotte itadaketa, jiji buka kyoukatadesu.</i>	Sebas: Penguasa dari para makhluk agung, dan juga tuan yang belas kasih sampai mau menunggu kami sampai akhir.	<i>Teineigo</i>
16	アルベド：至高の方々の最高責任者であり、わたくしのもの最高の主人であります。そしてわたくしのいとしおかつたです。	<i>Albedo: Shikou no katagata no saikou sekininshadeari, watakushi no mono saikou no shunjidearimasu. Soshite watakushi no itoshi okattadesu.</i>	Albedo: Penguasa maha agung dari para penguasa, dan juga adalah tuan terhebat kami. Dan juga sosok yang paling kucintai!	<i>Teineigo</i>
17	ナーベラル：近衛兵の準備は終わっております。	<i>Naberal: konohehi no jyunbi wa owatte orimasu.</i>	Naberal: para penjaga sudah bersiap (bersiap untuk mengawal).	<i>Teineigo</i> <i>Kenjyougo</i>
18	ナーベラル：お待ちくださいモモンガ様お一人では御身に何かあったときに私た	<i>Naberal: omachi kudasai Momonga sama ohitori de wa onmi ni nanika</i>	Naberal: Tunggu sebentar! kalo tuan Momonga pergi	<i>Teineigo</i>

	ちが盾になって死ぬことができません。	<i>atta toki ni watashitachi ga tate ni natte shinu koto ga dekimasen.</i>	sendiri dan terjadi sesuatu, kami tidak bisa menjadi pelindung untuk anda.	
19	デミウルゴス: そういうことですか、まさに支配者たるにふさわしいご配慮かと考えます。	<i>Demiurge: souiu kotodesuka, masani shihaisha taru ni fusawashii gohairyo ka to kangae masu.</i>	Demiurge: begitu rupanya, sebagai penguasa pandangan terhadap hal-hal kecil tuan memang sempurna.	<i>Teineigo</i>
20	デミウルゴス: ですがやはり供を連れずにとりますと私も見過ごすわけには参りません。 デミウルゴス: 私のわがままを受け入れていただき感謝致します。	<i>Demiurge: desuga yahari tomo wo tsure zu ni to nari masu to watashi mo misugosu wake ni wa mairi masen. Demiurge: watashi no Wagamama wo ukeire te itadaki kansha itashi masu.</i>	Demiurge: akan tetapi, saya tidak memperbolehkan tuan pergi sendiri tanpa ada pengawalan. Demiurge: terima kasih sudah mau menerima permintaan egois saya.	<i>Teineigo</i> <i>Kenjyougo</i>
21	セバス: いえこれは違います。	<i>Sebas: ie kore wa chigaimasu.</i>	Sebas: bukan. Itu bukan.	<i>Teineigo</i>
22	アルベド: 準備に時間がかかり申し訳ありませんでした。	<i>Albedo: jyunbi ni jikan ga kakari moushiwake arimassen deshita.</i>	Albedo: persiapannya membutuhkan waktu, Mohon maaf.	<i>Teineigo</i>
23	エンリ: の... 飲みます。だから妹には。	<i>Enri: no....mimasu. Dakara imouto ni wa.</i>	Enri: a...kan ku minum. Tetapi adik ku.	<i>Teineigo</i>
24	エンリ: あ... はい村に時々来られる薬師の私の友人が魔法を使えます。	<i>Enri: a- hai. mura ni tokidoki ko ra reru yakushi no, watashi no yuujin ga mahout wo tsukae masu.</i>	Enri: i-ya, terkadang sahabatku, seorang ahli pengobatan, datang ke desa dan menggunakan sihir.	<i>Teineigo</i>

25	シャルティア：至高の御方に私どものすべてを捧げます。	<i>Shalltear: shikou no onkata ni watakushidomo no subete wo sasage masu.</i>	Shalltear: kami akan menyerahkan diri kami sepenuhnya kepada yang maha kuasa.	<i>Teineigo</i>
26	アルベド：かしこまりました。では本日のご報告は終了させていただきます。	<i>Albedo: kashikomari mashi ta. dewa honjitsu no gohoukoku wa shuuryou sa se te itadakimasu.</i>	Albedo: saya mengerti. Lalu, laporan hari ini telah selesai.	<i>Kenjyougo</i>
27	シャルティア：はいこれから君命に従いまして出立し先に出たセバスと合流しようと思っております。今後少一しばらくナザリックに帰還し難くなると思われんすからそのごあいさつに参りました。	<i>Shalltear: hai, korekara kunmei ni shitagai mashi te shuttatsu shi, sakini de ta sebasu to gouryuu shiyo u to omotte orin su, kongo sukuna- shi bakari nazarikku ni kikan shi nikuku naru to omowa ren su kara sono goasisatsu ni mairi n shi ta.</i>	Shalltear: ya, saya akan bergabung dengan sebas, yang telah berangkat atas perintah anda. Saya yakin saya tidak dapat kembali ke nazarik dalam waktu dekat. Jadi saya datang untuk berpamitan sebelum saya pergi.	<i>Kenjyougo</i>
28	アインズ：ああこちらはナーベそして私がモモンです。よろしくお願ひします。	<i>Ainz: aa, kochira wa nabe soshite watashi ga Momon desu. Yoroshiku onegai shimasu.</i>	Ainz: aa, ini nabe dan saya Momon. Mohon bantuannya.	<i>Teineigo</i>
29	モモン：了解しました注意します。	<i>Momon: ryoukai shi mashi ta chuui shimasu.</i>	Momon: saya mengerti, saya akan berhati-hati.	<i>Teineigo</i>
30	ンフィーレア：数百年の時を生きている強大な魔獣で蛇の尻尾を持つ白銀の四足獣と伝えられています。英知にあふれ魔法も使えるそうですよ。	<i>Nfi-rea: suuhyakunen no toki wo iki te iru kyoudai na majyuu de hebi no shippo wo motsu shirogane no yotsuashi kemono to tsutae rare te i masu. Eichi ni afure mahou mo tsukaeru sou desu yo.</i>	Nfirea: Makhluk ajaib yang kuat telah hidup selama ratusan tahun. Binatang berkaki empat perak yang memiliki ekor ular. Makhluk yang bijaksana dan bisa menggunakan sihir.	<i>Teineigo</i>
31	ナーベ：さよう <u>ですか</u> ？	<i>Nabe: sayou desuka?</i>	Nabe: apakah begitu?	<i>Teineigo</i>

32	ンフィーレア: ではここから森に入り <u>ます</u> ので警護をよろしくお願ひします。	<i>Nfi-rea: dewa koko kara mori ni hairi masu node keigo wo yoroshiku onegai shi masu.</i>	Nfirea: dari sini kita akan mulai memasuki hutan, tolong jaga aku dengan baik.	<i>Teineigo</i>
33	ハムスケ: かたじけないでござる殿。	<i>Hamusuke: katajikenai de gozaru dono.</i>	Hamusuke: Sungguh terhormat buatku, Tuan.	<i>Teineigo</i>
34	モモン: そうです。	<i>Momon: soudesu</i>	Momon: ya, betul.	<i>Teineigo</i>
35	ナーベラル: はっ。死体は実験用にナザリックへ運びますか?	<i>Naberaru: haa. Shitai wa jikkenyou ni naza rikku he hokobi masu ka?</i>	Naberal: Baik. Apakah harus saya bawa mayar mereka ke Nazarik untuk bahan percobaan?	<i>Teineigo</i>
36	ハムスケ: 殿っ某(それがし)の忠誠の誓いを軽く流さないでほしいでござるよ。	<i>Hamusuke: Dono, bou (soregashi) no chuusei no chikai wo karuku nagasa nai de hoshii de gozaru yo.</i>	Hamusuke: Tuan, tolong jangan anggap enteng janji kesetiaan saya.	<i>Teineigo</i>
37	ソリュシャン: 任務の上では確かに ですがそれと同時にプレアデスの私(わたくし)はセバス様の部下ですから。	<i>Solution: ninmu no ue de wa tashikani, desuga sore to doujini puredesu no watashi wa Sebasu sama no buka desu kara.</i>	Solution: berdasarkan misi, itu benar. Tetapi, sebagai pelayan, aku juga merupakan bawahan anda, tuan Sebas.	<i>Teineigo</i>
38	アルベド: 恐れながら死亡の場合は名前が消えて一時的に空白になります。	<i>Albedo: osorenagara shibou no baai wa namae ga kie ta ichijiteki ni kuuhaku ni narimasu.</i>	Albedo: sayangnya, jika itu terjadi, Namanya akan menghilang dan kosong untuk sementara.	<i>Teineigo</i>
39	アルベド: 管理上把握しておりますが会ったことはいけません パンドラズ・アクタ 宝物殿の領域守護者にして私(わたくし)やデミウルゴスたちと同等の強さと頭脳を持ち アインズ様の御	<i>Albedo: kanriyou haaku shi te ori masu ga atta koto wa gozai mase n, Pandorazu akuta houmotsuden no ryouiki shugosha ni shi te, watakushi ya demi uru gosu tahci to doutou no tsuyoya to zunou wo</i>	Albedo: sebagai pengawas saya mengetahuinya, tapi saya belum pernah bertemu dengannya, pandora actor, selain penjaga ruang harta, dia punya kekuatan dan kepandaian	<i>Teineigo</i>

	手(おんて)によって創造された者です。	<i>mochi Ainz sama no go te (on te) ni yotte souzou sa re ta mono desu.</i>	setara denganku dan Demiurge. Dia adalah makhluk yang diciptakan langsung oleh tuan Ainz.	
40	デミウルゴス: なぜアインズ様をお一人で行かせたのですか?	<i>Demiurge: naze Ainz sama wo ohitori de ika se ta no desuka?</i>	Demiurge: mengapa kamu membiarkan tuan Ainz pergi sendiri?	<i>Teineigo</i>
41	アルベド: シャルティアがなおも反逆してくるようであれば私(わたくし)ども守護者で対処致します。御身はお下がりください。	<i>Albedo: sharuthia ga naomo hangyaku shi te kuru you de are ba watashi (watakushi) domo shugosha de taisho itashi masu. Onmi wa o sagari kudasai.</i>	Albedo: jika Shalltear masih tetap melawan, kami para penjaga lantai akan menghabisinya. Tolong tuan mundurlah.	<i>Sonkeigo</i>